



ABONNEZ-VOUS

Vol.55, N°42

19 avril 2023

1,50 \$ | N° de convention 40012374

La Voix  
du Nord

# LE VOYAGEUR



2



11



12



20

## La saison des honneurs

Photos : Courtoisie



12



### Un choix pour un sens d'appartenance.

Étudier au Collège Boréal, c'est se joindre à une grande famille!

Un choix qui change tout.  
**COLLÈGE BORÉAL**

## NORD-EST ONTARIEN

## CSCDGR

## Sylvie Petroski prendra sa retraite à la fin de l'année

MARC DUMONT

Celle qui est directrice de l'éducation et secrétaire-trésorière du Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières depuis 5 ans, Sylvie Petroski, annonce qu'elle prendra sa retraite le 31 décembre 2023. La carrière en éducation de Mme Petroski est longue et bien remplie. On pourrait même dire qu'elle a commencé dans le ventre de sa mère...

Mme Petroski commencé sa carrière en enseignement le 1<sup>er</sup> septembre 1990. «Ma première salle de classe était la même que celle où ma mère a enseigné. Elle était alors enceinte de moi à ce moment-là! Ma grand-mère a aussi enseigné dans cette même classe», raconte-t-elle.

Au cours des 13 années suivantes, Mme Petroski a enseigné de la maternelle à la 8<sup>e</sup> et auprès d'élèves avec des besoins particuliers.

Elle a aussi pris une année sabbatique pour suivre un programme de l'Université de York afin de devenir une enseignante spécialisée pour les personnes sourdes et malentendantes. «Pendant un an, je me suis imprégné dans la culture des personnes avec des difficultés auditives. J'ai appris le langage des signes américain parce que ça se passait en anglais. Plus tard, j'ai appris le langage des signes du Québec», dévoile Mme Petroski.

Les neuf années suivantes se sont passées à la direction d'écoles avec une interruption d'un an comme agente d'éducation au ministère de l'Éducation. «Au ministère, je ne sentais pas que je pouvais contribuer. Je suis une personne qui a beaucoup de créativité et je sentais que ce n'était pas moi.»

Après sept ans comme agente de supervision, Mme Petroski est devenue directrice de l'éducation au Conseil scolaire de district des Grandes Rivières; poste qu'elle occupe depuis près de cinq ans.

## Recherche de défis

Chaque fois que Mme Petroski a changé de responsabilité, c'était pour de nouveaux défis. «Chaque niveau est un univers en soi et ça m'a permis de comprendre l'envers de la médaille. Je suis fier d'avoir eu l'occasion de comprendre l'ensemble du système et sa richesse.»

Son plus gros défi a été la pandémie. «Elle a eu un impact significatif sur le monde scolaire. Ça nous a forcés à collaborer. Ça aurait été impossible de travailler seul. On a fait des erreurs, mais on y est arrivé. Le rendement des élèves a été affecté et on y travaille. Le succès relève de personnes extraordinaires qui se soucient profondément du bien-être et de la réussite des élèves qui nous sont confiés», explique Mme Petroski.

«Durant la pandémie, c'était un peu comme construire un avion en vol. Il fallait toujours penser santé et sécurité; s'assurer de voir tous

les angles. Grâce au travail d'équipe. On a réussi à bien s'en sortir! J'ai de l'admiration pour les membres du personnel restés à la maison qui devaient préparer des activités d'apprentissages pour les élèves et prendre soin de leurs enfants. Je leur lève mon chapeau», dit-elle.

Une autre période intense a été les deux semaines de grève de 1991. C'était à l'époque du premier ministre Bob Rae. «C'était ma première année d'enseignement. J'ai trouvé cela difficile de commencer ma carrière comme ça. Cette grève a eu un impact sur moi.»

## Un domaine en changement

Le Conseil scolaire de district des Grandes Rivières (CSCDGR) couvre un grand territoire qui s'étend de Temagami à Hearst. Pour la directrice en éducation, la clé de son succès a été la mise sur pied d'un comité d'administration. Onze personnes qui se réunissent une fois par semaine. Le comité est composé de représentants de chaque dossier du Conseil et chaque région.

«Je compte sur ces personnes pour apporter leur perspective et leurs



La directrice de l'éducation du Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières du Sylvie Petroski — Photo : Courtoisie

angles pour décider de comment on veut avancer. J'ai confiance qu'elles sauront souligner les défis potentiels», explique Mme Petroski.

Elle ajoute : «Puis je visite toutes les régions une fois l'an. J'ai cela à cœur. C'est important de leur faire savoir qu'on est là; de jaser avec le personnel et les parents.»

Parmi les autres changements initiés par Mme Petroski, il y a l'élaboration du profil de l'élève à la sortie du secondaire. «Le profil a été validé par les élèves. Toute initiative tourne autour de cette toile de fond : on veut que l'élève puisse mobiliser les compétences globales. On est un système catholique de langue française.»

Elle a également institué un sénat des élèves pour mieux entendre leurs préoccupations.

Mme Petroski a aussi innové en ouvrant une salle d'inclusion dans chaque école. C'est un espace sain et sécuritaire pour prendre du recul, réfléchir et échanger pour les Autochtones, les Métis, les Inuit et les autres élèves de diversité sexuelle et de culture. «On veut qu'ils se sentent inclus», ajoute-t-elle.

À quelques mois de sa retraite, Sylvie Petroski est particulièrement reconnaissante envers ses parents. «Merci à ma mère qui m'a inspiré, tout comme ma grand-mère l'avait fait pour elle. Merci à mon père qui n'était pas francophone et qui a cru dans ce que j'entreprenais. Il était un fervent militant qui m'a guidé et inspiré. Je quitte le Conseil le cœur léger et le moment est idéal.»

## SAULT-STE-MARIE

## Découvrir et préserver le patrimoine francophone



ÉRIC BOUTILLIER

Le Centre francophone et le Musée de Sault-Ste-Marie collaborent sur un projet de préservation de l'histoire de la francophonie de la ville d'acier. Les deux regroupements sont à la recherche d'artefacts, de documents, de photos et d'histoires orales de personnes venant de la communauté ou de contes d'autrefois qui n'ont peut-être pas encore été partagés avec le public.

Les œuvres seront ensuite archivées de façon officielle, répertoriées, entreposées et mises en vitrine au musée.

«C'est important que nous préservions notre histoire officiellement avec le musée pour reconnaître notre existence dans l'histoire de Sault-Ste-

Marie et célébrer notre culture avec les visiteurs et résidents de la ville», indique la présidente du Centre francophone de Sault-Ste-Marie, Jessica D'Amour-Torrance.

«Nous avons la francophonie à cœur et avons une longue histoire dans cette région. Depuis ses racines

françaises fondatrices, une communauté francophone dynamique continue à vivre ici et nous avons plein de souvenirs de notre enfance, des récits de nos grands-parents, souvenirs de l'église St-Ignace et d'autres établissements francophones que nous aimerions préserver.»

Le centre a aussi ses propres documents historiques des 50 dernières années «qui flottent dans des armoires fermées à clé». Mme D'Amour-Torrance veut les partager avec le public.

Pour obtenir d'autres renseignements, communiquez avec le Musée de Sault-Ste-Marie au 705-945-3236 ou par courriel : [collections@saultmuseum.ca](mailto:collections@saultmuseum.ca).



La direction et le Conseil de la Coopérative funéraire vous invitent à votre 71<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle (AGA), qui aura lieu le dimanche 23 avril 2023 à 14 h au Club Amical au 553, rue Lavoie, Sudbury.

Si vous désirez assister virtuellement, confirmez votre présence en envoyant un courriel à la réception à [amontpellier@coopfh.ca](mailto:amontpellier@coopfh.ca). Les membres pourront prendre connaissance du rapport annuel incluant les états financiers.

22 AVRIL 2023

LA GRANDE SALLE, PLACE DES ARTS

## Texte

Dave Jenniss

## Mise en scène

Milena Buziak

## Une coproduction du

Théâtre de la Vieille 17 et des Productions Ondinnok

## Partenaires de spectacle

Conseil scolaire du Grand Nord

CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE NOUVELON

Petits bonheurs

## Partenaire de saison

Desjardins

## Partenaires médiatiques

LE LOUP 98.9

LE VOYAGEUR

## Partenaires financiers

Conseil des Arts du Canada

ONTARIO ARTS COUNCIL CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Canada

Ontario

Sudbury

22-23

TOQAQ  
MECIMI  
PUWIHT  
Delphine  
rêve toujours



HNO

## NORD-EST ONTARIEN

## Les villes du Nord font leur demande pour la santé, le recrutement et le logement

Les maires des cinq grandes villes du Nord de l'Ontario ont émis plusieurs demandes après la rencontre à Sault-Ste-Marie le 14 avril. Leurs principales inquiétudes concernent la santé, l'immigration et le logement. (J.C.)

Les maires demandent que le Programme pilote d'immigration dans les communautés rurales et du Nord devienne permanent. Le projet pilote fédéral arrivera à échéance en 2024, mais ses bénéfices ont été trop importants dans la région pour qu'il disparaisse, affirme le maire de North Bay, Peter Chirico.

Du côté de la santé, plusieurs problèmes ont été abordés par les maires. Ils demandent entre autres au gouvernement provincial de financer adéquatement l'Université de l'École de médecine du Nord de l'Ontario. Il s'agit, pour eux, de la meilleure solution au manque de médecins dans le Nord de l'Ontario.

La crise des opioïdes a aussi fait partie des discussions. Ils rappellent que le Nord de l'Ontario a un taux de mortalité lié aux opioïdes de trois à quatre fois plus élevé que le reste de la province. Cependant, «les municipalités ne devraient pas avoir à payer pour un problème lié à la santé» — qui est de responsabilité provinciale —, souligne le maire de Sault-Ste-Marie, Matthew Shoemaker.

La mairesse de Timmins, Michelle Boileau, aimerait voir plus d'engagements des gouvernements fédéral et provincial pour les maisons de transition et les services qui y sont reliés.



Les trois maires francophones des cinq grandes villes du Nord de l'Ontario : Paul Lefebvre (Sudbury), Matthew Shoemaker (Sault-Ste-Marie) et Michelle Boileau (Timmins). — Photo : Courtoisie

## NIPISSING OUEST

## Définir et gérer la pratique des locations à court terme

ÉRIC BOUTILIER

La Municipalité de Nipissing Ouest pourrait éventuellement mettre en place une politique pour réglementer les hébergements de courte durée. Les résidents et les propriétaires de logements seront invités à participer à une consultation publique en personne et en ligne afin de donner leur avis entourant la structure d'un système de règlements et de permis.

Les commentaires, les préoccupations et les suggestions seront revus et considérés par le comité consultatif de planification et, ensuite, acheminés au conseil municipal pour une discussion plus poussée.

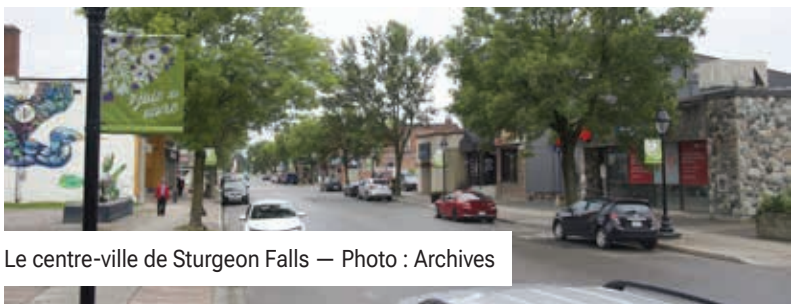
Avec l'émergence et la popularité grandissante de plateformes de location de maisons, de chalets et de condominiums, le moment est venu pour une telle discussion à Nipissing Ouest. «Avec l'arrivée d'un nouveau conseil et face aux nombreuses plaintes exprimées par des résidents concernant l'impact des locations de courte durée, il nous semble important de réexaminer le sujet et de déterminer comment mieux répondre aux préoccupations», explique la mairesse de Nipissing Ouest, Kathleen Thorne-Rochon.

«Il faudra en effet tenir compte des enjeux liés à l'intégration dans le voisinage, à l'impact environnemental, aux questions de santé et de sécurité ainsi qu'à l'équité réglementaire et fiscale par rapport aux opérateurs touristiques commerciaux».

Le coût élevé et l'accès aux logements font partie des enjeux déjà soulevés aux élus.

La municipalité n'a toutefois pas encore déterminé son approche en ce qui concerne la tarification. En ce moment, les taxis et les chenils pour animaux sont parmi les seules entreprises qui doivent obtenir un permis de la municipalité pour exercer leurs activités.

La date des consultations sera dévoilée prochainement par la municipalité.



Le centre-ville de Sturgeon Falls — Photo : Archives

## GRAND SUDBURY

## Un prix provincial en alphabétisation pour Alex-Andrée Madore

JULIEN CAYOUILLE

La psychologue scolaire Alex-Andrée Madore a reçu le Prix de reconnaissance des chefs de file en alphabétisation 2023 le 14 avril. Ce prix remis par l'Association internationale de la dyslexie - Ontario (AID), souligne ses nombreuses initiatives en alphabétisation pour les enseignants, les élèves et les parents.

«J'ai été surprise et incroyablement honorée d'être reconnue pour quelque chose qui me tient vraiment à cœur», dit-elle au *Voyageur*.

Mme Madore a créé des webinaires, des signets et des vidéos comme outils pour améliorer les résultats des élèves en lecture. «En Ontario, seulement 34 % (donnée de 2018) des élèves atteignent les exigences minimales. Un enseignement adéquat prodigué par un personnel enseignant fait toute la différence», dit-elle.

Même si la vice-présidente de AID-Ontario, Joanne Bertrand, affirme dans une lettre qu'Alex-Andrée Madore a «transformé les pratiques d'enseignement de l'alphabétisation au moyen de webinaires informatifs», Mme Madore préfère rappeler qu'elle n'aurait pas pu y arriver seule. Elle se base sur la science développée par les chercheurs en alphabétisation et travail avec des enseignantes passionnées qui croient à ce qu'elle propose comme approche.

«Je tiens à souligner le rôle essentiel de ma partenaire, Michèle Minor-Corriveau, dans l'élaboration de ressources axées sur la science. Sa contribution au droit de lire de l'enfant en français en milieu minoritaire est inestimable. Elle apporte une passion et une expertise dans le partage des connaissances qui portent sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture.»

Mme Minor-Corriveau renvoie le compliment à sa partenaire dans Alpha-Grappe, leur initiative de création d'outils pédagogiques basés sur la science pour l'apprentissage de la lecture. «Il n'y a absolument rien [qu'Alex-Andrée] fait sans vérifier les pratiques réussies dans la recherche. C'est important dans ce que l'on fait. Il faut vérifier. C'est une personne très intègre avec une rigueur scientifique qu'on ne voit pas beaucoup dans le milieu clinique.»

Le Conseil scolaire catholique Nouvelon, où travaille Mme Madore, est également heureux que l'une de ses employées soit ainsi honorée. «Nos élèves ainsi que notre personnel de l'ensemble de nos écoles ont de la chance de profiter de l'expertise et de la passion d'Alex-Andrée ainsi que de l'appui de l'ensemble de l'équipe du Service de l'enfance en difficulté. Tout en soulignant le travail remarquable de Mme Madore, ce prix reconnaît

l'engagement du CSC Nouvelon d'appuyer l'ensemble de ses élèves afin qu'ils profitent de l'appui nécessaire pour connaître du succès dans leurs études», déclare le directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier au CSC Nouvelon, Paul Henry.

## L'effet covid

Le mouvement en faveur de la science dans l'apprentissage de la lecture a pris son envol en bonne partie pendant la pandémie. Les classes en ligne ont forcé enseignantes et autres intervenants à créer des outils différents.

Elle a aussi permis aux formateurs d'entrer plus directement en contact avec les enseignants. «Cependant, la plupart de ces ressources étaient en anglais; ce qui m'a amené à créer des vidéos Tik Tok, une chaîne YouTube, un site web ayant des ressources pédagogiques gratuites à la disposition du personnel enseignant et des

parents.» Les webinaires visent surtout les enseignants, les vidéos surtout les parents.

Pour elle, les vidéos et les infographies sont des moyens efficaces pour communiquer des informations complexes.

## Encore du travail à faire

«Pour que les résultats en matière de lecture changent réellement, il faut un engagement total en faveur d'un changement systémique», avance Alex-Andrée Madore. Ces changements devront passer par la formation des enseignants et de la formation continue. Ces changements sont urgents, dit-elle.

La lecture est encore à la base de beaucoup de choses au-delà de la réussite scolaire. Un bon niveau de lecture est aussi lié à la réussite sociale, émotionnelle, financière et physique, touchant ainsi aux déterminants de la santé. «Si les conclusions des chercheurs en psychologie, en éducation et en linguistique étaient mieux connues, le risque de diffusion de pratiques pédagogiques nuisibles à l'apprentissage de la lecture serait éliminé.»



La commissaire en chef de la Commission ontarienne des droits de la personne, Patricia DeGuire, et Alex-Andrée Madore — Photo : Courtoisie



## LES IMPROBABLES

par JABLO



## ÉDITORIAL

## Comment se tirer dans le pied

RÉJEAN  
GRENIER

En début de semaine, le réseau social Twitter apposait la mention «Government-funded Media» (média financé pour un gouvernement) au compte de la CBC. Le réseau social d'Elon Musk répondait ainsi à une demande du chef conservateur Pierre Poilievre. Ce dernier s'en prend au réseau national depuis des années et promet de couper son financement public s'il est élu. Par contre, il promet aussi de ne pas couper Radio-Canada. Voilà comment un politicien arrive à se tirer dans le pied.

Mais revenons au label «Government-funded Media». D'abord, soyons clairs, c'est un mensonge. Remarquez que ce n'est pas la première menterie sur Twitter. C'est faux parce que ce n'est pas le gouvernement qui décide du financement de CBC/Radio-Canada, mais c'est le Parlement. Ce qui veut dire que tous les partis politiques prennent cette décision.

En demandant à Twitter d'inclure «Government-funded Media» sur les comptes de la CBC, Pierre Poilievre sous-entend que la CBC est inféodée aux libéraux. Il le dit d'ailleurs clairement dans un tweet du parti conservateur : «Maintenant les gens savent que c'est de la propagande Trudeau, pas des nouvelles.»

La CBC n'est pas la première cible de cette nouvelle étiquette de Twitter. Le réseau américain National Public Radio (NPR) a quitté le réseau social après qu'il ait été identifié de façon similaire. D'ailleurs, lundi après-midi, CBC/Radio-Canada a annoncé qu'ils cessent pour l'instant de publier des messages sur Twitter. Pour le propriétaire de Twitter et les complotistes, ces termes veulent dire une chose : ces médias font de la propagande pour leur gouvernement — un autre mensonge.

Pour avoir œuvré pendant 20 ans en tant que journaliste à Radio-Canada et à la CBC, je peux affirmer n'avoir jamais subi de pressions politiques de la part d'un gouvernement. Ni des libéraux ni des conservateurs. Certains de mes reportages n'ont pourtant pas toujours été tendres envers des décisions gouvernementales.

Le problème c'est que M. Poilievre sait très bien qu'il y a une grande différence entre financement public et financement gouvernemental. Il sait probablement aussi que la Loi sur la Radiodiffusion protège l'indépendance éditoriale de CBC/Radio-Canada. Twitter le sait aussi puisque, à la suite des questionnements de la CBC, le réseau social a changé la mention à «publicly funded media» (média financé par des fonds publics).

M. Poilievre ne fait que copier les idées répugnantes du menteur en chef; Donald Trump. Discréditer les médias traditionnels pour semer confusion et désinformation.

Toute cette histoire serait risible n'était-ce du fait qu'elle démontre la faiblesse stratégique de Poilievre. Obnubilé par son idéologie et voulant plaire à ses adeptes complotistes, le leader conservateur ne semble pas voir le piège dans lequel il est tombé.

Le piège, c'est qu'il y a plusieurs conservateurs qui écoutent, regardent, lisent et se fient sur la CBC. Ils ne seront pas heureux. Deuxièmement, imaginez les électeurs conservateurs de l'Alberta ou de la Saskatchewan, la base de Poilievre, qui comprennent tout à coup qu'ils doivent maintenant payer pour un réseau de langue française, mais pas pour un réseau anglais. Ayoye. Ça ne passera pas.

Si, devant cette possible levée de boucliers dans l'Ouest, M. Poilievre décidait de couper les deux réseaux, CBC et Radio-Canada, imaginez la réaction au Québec. Disons qu'il ne ferait pas bon être la dizaine de députés conservateurs québécois.

Pierre Poilievre pourrait aussi faire comme de nombreux politiciens qui font des promesses électorales, mais ne les réalisent jamais une fois élus. Il pourrait ne pas couper les vivres à nos réseaux publics. Le problème avec ça, c'est que ses adeptes sont pas mal plus rigides que la plupart des sympathisants politiques. Ils ne le lui pardonneraient jamais. Adieu un deuxième mandat.

Voilà comment un homme qui n'a fait que de la politique idéologique crée son propre piège.

**POUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS  
DANS LE NORD DE L'ONTARIO**

Abonnez-vous | 705-673-3377

**LE VOYAGEUR** journal  
Lavoix du Nord

lavoixdunord.ca

journal  
**LE VOYAGEUR**Ce journal est conforme  
à l'orthographe rectifiée.Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs  
n'engagent que l'auteur de la lettre.336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

**HEURES D'OUVERTURE**  
9 h à 16 h du lundi au vendrediréseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Ligne agates marketing

Fondation  
Donation

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lectorat.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

**Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.**  
Distribution : 2898 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

**Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)**1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année**Propriétaire**

Paul Lefebvre

**Équipe de direction**Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier**Administration, distribution**Guy Rouleau, poste 6203  
administration@levoyageur.ca**Directrice du marketing**Karine Tellier, poste 6214  
karine.tellier@levoyageur.ca**Directeur de l'information**Julien Cayouette, poste 6209  
levoyageur@levoyageur.ca**Journalistes**Éric Boutilier (Nipissing)  
eric.boutilier@levoyageur.ca**Pigistes**André Magny  
Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas  
Philippe Mathieu (Sudbury)  
journaliste@levoyageur.ca**Correspondants.es**

Initiative de journalisme local

**Éditorialiste**

Réjean Grenier

**Maquettistes, graphistes**

Manon Roussel

Julien Cayouette

**Caricaturistes**

Bado

Jacques-André Blouin

## COURRIER

## SUDBURY

## Un nouveau contrat social pour l'avenir

## Réponse de l'Université de Sudbury au «Manifeste jeunesse»

À Marie-Pierre,  
À Philippe,  
À ceux qui étaient,  
À ceux qui suivront,  
Et à tous ceux qui participent au relai  
de nos avenir possibles,

D'abord, je tiens à vous remercier très sincèrement pour cette touchante lettre d'appui (publié dans *Le Voyageur* du 29 mars) au projet de société qu'est celui de l'Université de Sudbury renouvelée. Cette jeunesse que vous évoquez et dont vous vous réclamez, c'est le relai continu de cet Ontario français, une petite société qui est chancelante par moments, certes, mais brillante par son engagement, ses succès et son avenir.

## La jeunesse franco-ontarienne

De cette jeunesse, j'en fus. J'avais le même feu sacré. Comme jeune, j'étais engagé.

De cette jeunesse, je continue à être inspirée. Cette jeunesse est une histoire de transmission, un legs de plus de 400 ans. Cette jeunesse est une tradition vivante qui nous rappelle notre force collective, notre créativité, notre ouverture et notre potentiel.

L'Université de Sudbury est un projet de jeunesse. C'est le même qui m'a été transmis lors d'un Forum du Nord de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) au début des années 2000. C'est le même que je transmets à mon enfant qui découvre l'univers qui l'entoure. C'est un projet porteur d'avenir puisqu'il est fondamentalement ancré dans son milieu, baignant dans notre vitalité et osant se projeter dans l'avenir, à la hauteur des ambitions que nous partageons.

Comme vous le soulignez dans votre lettre, l'Université de Sudbury a non seulement écouté des centaines

de jeunes, elle a écouté les milliers de pionnières et de pionniers de ses 110 ans d'histoire. Son projet? De prendre acte du milieu qui l'a nourrie, d'être ancrée, incarnée et engagée. Sa mission, qui découle de ces prémisses, est d'offrir un environnement auprès des étudiantes et des étudiants, ainsi qu'à l'ensemble de la communauté qui y travaille, un environnement qui favorise le développement entier de la personne dans un milieu de vie franco-ontarien inclusif, diversifié et tourné vers l'avenir. Voilà notre façon d'être universel.

## Un nouveau contrat social pour l'avenir

J'entends clairement votre appel. Et je vous propose un nouveau contrat social, un «New Deal» pour l'avenir liant université et communauté, corps étudiant et institution. J'entends ici

des engagements clairs selon lesquels l'Université de Sudbury :

- 1) osera renouveler l'expérience étudiante ici à Sudbury afin que le leadership, le corps professoral et le personnel de soutien soient engagés d'abord et avant tout envers la mission énoncée ci-haut auprès des étudiantes et des étudiants;
- 2) mettra en œuvre des mécanismes de consultation permanents pour assurer une écoute et un dialogue continu auprès des étudiantes et des étudiants et de la communauté universitaire;
- 3) contribuera activement au développement social, culturel, économique et intellectuel de la Francophonie sudburoise en particulier et du Moyen-Nord en général;
- 4) collaborera avec des partenaires postsecondaires d'ici et d'ailleurs au bénéfice des étudiantes et des étudiants et de notre collectivité;

5) protégera sa mission fondamentale et les valeurs qui en découlent, qui forment le socle sur lequel se relance une Université de Sudbury différenciée et munie d'un mandat clair et distinct.

Voilà le nouveau contrat social porteur d'avenir que nous vous proposons.

## Un projet porteur d'avenir

Marie-Pierre et Philippe, vous, et cette jeunesse qui partage votre expérience, êtes l'Université de Sudbury. Vous êtes les héritiers et les bâtisseurs de ce que nous léguerons à la prochaine génération d'étudiantes et d'étudiants, jeunes et vieux, d'ici et d'ailleurs, tous et chacun unis par un projet porteur d'avenir.

Serge Miville, Ph. D.  
Recteur et vice-chancelier  
Université de Sudbury

## Le Voyageur

De nos archives – 1973

## Les résidents de Happy Valley seraient expropriés

Ce texte publié le 18 avril 1973 rappelle, à plus petite échelle, les problèmes que vivent présentement les résidents d'un quartier de Rouyn-Noranda, contaminé à l'arsenic par une fonderie de la minière Glencore — le nouveau nom de l'entreprise Falconbridge, aussi responsable de la pollution de Happy Valley.

Le gouvernement ontarien en conjonction avec l'administration du Sudbury régional projette d'acheter ou d'exproprier le village de Happy Valley, centre où le degré de pollution est très élevé, pour le compte des Mines de Nickel de Falconbridge Ltée.

Si cette nouvelle façon d'effectuer un renouvellement urbain est réalisée, l'entreprise minière ne serait plus obligée de réduire ses activités afin de se conformer au niveau de contrôle de la pollution exigé par la province et les résidents de cette localité n'auraient plus à vivre sous la menace constante de la fumée, qui s'échappe des cheminées de Falconbridge.

La semaine dernière, les 23 résidents de Happy Valley recevaient une lettre à l'effet que la région de Sudbury désirait trouver une solution acceptable à leurs problèmes. Selon la lettre en question, des représentants de la région visiteraient ces jours-ci les résidents de ce village afin de déterminer les difficultés qui pourraient survenir si l'expropriation s'avérait nécessaire. De plus, la missive mentionnait que des ajusteurs visiteraient également les maisons afin d'évaluer les terrains et les édifices.

Le président du conseil régional a déclaré récemment qu'il était fort probable que la localité de Happy Val-

ley serait achetée et que les résidents seraient relocalisés. Le rôle de la région de Sudbury dans ce projet d'achat a été autorisé le 28 mars dernier, alors que le conseil régional acceptait une résolution dans ce sens. M. Collins a ajouté que ce projet comprend une étude des conditions présentes de Happy Valley, devant être terminée dans un mois et qui serait entièrement financée par Queen's Park. Toutefois, le projet a été conçu d'abord par le gouvernement ontarien.

En juin 1971, le ministère de l'Environnement avait placé à Happy Valley tout un dispositif de surveillance de la pollution de l'air qui coûte cher aux résidentes de Falconbridge depuis ce temps-là.

**NDLR :** Happy Valley se trouvait près de Falconbridge. Le village a finalement été vidé en 1974. L'histoire a attiré l'attention sur le danger des émissions de soufre.



**LABELLE, Jeannette**  
(née Legault)

C'est avec une grande tristesse que la famille annonce son décès à Sudbury, le dimanche 9 avril 2023 à l'âge de 90 ans. Fille de feu Arthur et de feu Aurore (née Piché) Legault. Épouse bien-aimée de 72 ans de Yvon A. Labelle. Mère bien-aimée de Lorraine Dubé (Tony), Michel (Lydia), Ivan (Sylvie), Denis (Christine) et Gilles (Laura). Grand-mère chérie de Mona Lise, Joel (Mindy), Julie (David Hilton), Melanie (Kevin Linseman), Yvon Jr., Devon (Zack Olivier), Shane (Jessica Dobson) et feu Patrick (1989). Arrière-grand-mère de Zacharie et Myleina Lachapelle, Noah et Justin Dubé, Brooke et Cooper Maxwell, Alexandre Hilton, Hailey et Henri Olivier et Bennett Labelle. Chère sœur de feu Rheal Sonny (feu Madeleine) et de feu Yvette Laplante (feu Gerry). Elle sera également regrettée par ses neveux, nièces, parents et amis. Jeannette a vécu sa vie dévouée à sa famille. Une fois les enfants à l'école, elle a travaillé au Canadian Tire pendant 10 ans, et conduit un autobus scolaire pour Hanmer Busline. Ses loisirs incluaient la couture, le crochet et la courte pointe. Ses enfants et petits-enfants ont eu chacun leur courte pointe. Jeannette aimait beaucoup le chœur de chant qu'elle a débuté vers 10 ans à Field et a duré près de 65 ans. Jeannette et Yvon ont beaucoup voyagé et le camping était un « must » à tous les étés, soit avec amis ou en famille. Jeannette aimait les célébrations en famille quand on marquait des baptêmes, mariages et anniversaires, dont le dernier qui soulignait 72 années de vie ensemble. Un merci spécial au personnel de la Villa St-Joseph pour leurs soins et leur soutien. La famille recevra parents et amis à la Coopérative funéraire, 222, boul. Lasalle, Sudbury, le lundi 17 avril 2023 de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 21h00. Une messe funéraire aura lieu le mardi 18 avril 2023 à 10 h à la paroisse Ste-Marguerite d'Youville, Val Thérèse. Des dons peuvent être faits à Ste-Marguerite d'Youville, la Société Alzheimer ou à la Villa St-Joseph. [www.cooperatifuneralhome.ca](http://www.cooperatifuneralhome.ca)

## Tirage.

Une paire de billets (1 enfant + 1 adulte)  
pour la représentation du  
29 avril 2023 à 10 h 30

Pour courir la chance de gagner  
une paire de billets, contactez Karine Tellier à  
[karine.tellier@levoyageur.ca](mailto:karine.tellier@levoyageur.ca) avant le 25 avril à 11 h.

LE VOYAGEUR journal  
Le média de votre région

G'ZAAGIIN MALEŃKI  
Je te promets une forêt





## SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

16 AU 22 AVRIL 2023

### Prenons le temps de dire merci à nos bénévoles!

Les bénévoles font don de leur temps, de leur énergie et de leur savoir pour une cause qui leur tient à cœur. La reconnaissance de leurs efforts et les témoignages de gratitude qu'ils reçoivent opèrent souvent comme source de motivation. La Semaine de l'action bénévole, qui se déroule du 16 au 22 avril 2023, est le moment parfait pour prendre le temps de leur dire merci!

#### Pourquoi?

Les bénévoles s'engagent gratuitement à combler divers besoins grâce à leurs aptitudes, à leurs goûts et à leurs disponibilités. Ils agissent comme modèles positifs pour leurs proches et leur collectivité et contribuent à rendre le monde plus agréable en s'impliquant dans divers projets. Chose certaine, la place qu'ils occupent dans la communauté est considérable!

En prenant le temps de leur dire merci et de reconnaître leur travail, vous leur montrez que vous appréciez leurs efforts, vous les encouragez et vous contribuez à assurer la relève. Vous augmentez également leur motivation et renforcez leur sentiment d'appartenance à la communauté ainsi qu'à l'organisation pour laquelle ils se dévouent.

#### Comment?

Il y a une multitude de façons de remercier les bénévoles dans votre entourage. Voici quelques idées si vous faites partie d'une association ou d'un organisme :

- Offrez un objet (tasse, sac, etc.) ou un vêtement (t-shirt, veste, etc.) arborant vos couleurs;
- Organisez un événement où les bénévoles recevront des cadeaux;
- Invitez-les pour une sortie de remerciement (restaurant, spectacle, etc.);
- Démontrez leur importance avec des faits concrets;
- Écoutez leurs idées et encouragez leurs initiatives.

En voici d'autres pour remercier les bénévoles que vous croisez au quotidien :

- Conservez une attitude positive en leur présence (souriez!);
- Dites-leur combien vous appréciez leur travail et leur implication;
- Remettez-leur une carte ou un mot de gratitude;
- Participez aux événements visant à souligner le rôle des bénévoles.

Pour en savoir plus sur le bénévolat, visitez le <https://benevoles.ca/>.



### MERCI À NOS BÉNÉVOLES

Dans le cadre de la Semaine de l'action bénévole, nous tenons à remercier tous les bénévoles du CSCGS qui, par le don de leur temps, permettent d'améliorer la santé de la communauté francophone.

[santesudbury.ca](https://santesudbury.ca)

Centre de santé communautaire du Grand Sudbury

Qui fait Quoi

Un grand MERCI à tous les bénévoles qui assurent la réussite des activités francophones!

**ACFO**  
du grand Sudbury

[maboutiquefranco.ca](https://maboutiquefranco.ca) | [acfosudbury.ca](https://acfosudbury.ca) | [acfog@acfosudbury.ca](mailto:acfog@acfosudbury.ca)  
705-674-5896 | 21, boul. Lasalle, local 2610

## ARTS ET CULTURE

### NPISSING OUEST

Spectacle de Dany Bédar

## Nouveautés et nostalgie

JULIEN  
CAYOUILLE

Le chanteur et guitariste originaire de Val d'Or, Dany Bédar, sera de passage à Sturgeon Falls le 22 avril. Il s'amène avec en poche de nouvelles chansons qui n'ont pas encore été endisquées et quelques classiques.

C'est un Dany Bédar heureux de remonter sur scène qui fera le voyage dans le Nord de l'Ontario. «Ça fait du bien! C'est difficile quand même. C'est comme courir après une jambe cassée», illustre-t-il. La crainte des salles moins remplies ne l'arrête pas, parce qu'il peut continuer à faire ce qu'il aime.

La pandémie a mis fin abruptement à sa tournée qui était en cours après la sortie de son 9<sup>e</sup> album en octobre 2019. Il a eu le temps de faire seulement sept des trente

spectacles prévus. L'album, qui porte son nom, s'était immédiatement retrouvé en première place des ventes francophones sur iTunes à sa sortie.

Devant l'impossibilité de continuer sa tournée, il a plutôt profité de cet arrêt forcé pour écrire et préparer un nouvel album — qui devrait être publié cette année.

L'album *Dany Bédar* de 2019 avait été très inspiré des événements heureux de sa vie. «Il était un peu teinté de tranquillité et de beaucoup de fun.»

Ses nouvelles chansons sont marquées par des événements très différents. «Je l'ai écrit dans une pandémie, dans une catastrophe, dans un moment de ma vie où c'était très difficile. Mais il y a aussi de l'espoir et je pense que les textes vont rejoindre ce que certaines personnes ont vécu.»

L'offre musicale de ce spectacle est donc en plus grande partie composée des ces nouvelles chansons. Mais il y a aussi quelques classiques et des pièces de l'album Dany Bédar «juste parce qu'on a du fun à les faire et ça rappelle des bons souvenirs», dit-il en riant.

Il sera à Sturgeon Falls avec deux autres musiciens sur scène. Il a hâte d'être sur scène devant les gens du Nord de l'Ontario. «C'est un bon show. Beaucoup de chansons que les gens connaissent. Beaucoup de performances. Un peu d'humour. Comme d'habitude, ben de la nostalgie. C'est l'un de faire revisiter mon répertoire aux gens.»

Dany Bédar sera au Centre culturel et récréatif de Sturgeon Falls le 22 avril à 20 h. Vous pouvez acheter vos billets en ligne à <https://lecano.ca/products/dany-bedar>.



### GRAND SUDBURY

## Une nuit à deux faces

JULIEN  
CAYOUILLE

Une première série d'artistes qui feront partie de la programmation de la 9<sup>e</sup> Nuit émergente a été dévoilée vendredi dernier par La Slague. Mclean, Étienne Fletcher, Joly, Martine Fortin et Cayenne seront à la Place des Arts du Grand Sudbury pour une Nuit émergente qui s'étalera cette année sur trois soirées, du 18 au 20 mai.

Le concours de production de chansons du Conseil scolaire du Grand Nord, Radio Chaud, fera cette année partie de la Nuit émergente. La Slague donnera la chance aux jeunes participants des écoles secondaires du conseil de rencontrer Étienne Fletcher dans le cadre d'ateliers au cours de la semaine. La grande finale de Radio-Chaud sera présentée le 18 mai au Collège Boréal.

La Nuit émergente sera divisée en Face A — le vendredi 19 mai — et en Face B — le samedi 20 mai.

Face A sera principalement le terrain de jeu du musicien sudburois Mclean et du Fransaskois Étienne Fletcher en plateau double. De la pop progressive suivie de rock alternatif dans la Grande salle de la Place des Arts. La Slague suggère aux mélomanes d'arriver assez tôt, car il y aura

d'autres artistes au Bistro vers 17 h.

Face B sera la Nuit émergente comme on la connaît depuis 10 ans; plusieurs petits spectacles présentés en alternance à divers endroits dans la Place des Arts. Pour l'instant, La Slague confirme la présence de Joly (Hawkesbury), Marc-André Labelle (Est ontarien, ancien de Pandaléon), Martine Fortin (Sudbury), Cayenne (Basse-Côte-Nord), Kimya (Ottawa), et Rosie Valland (Montréal).

D'autres artistes seront annoncés d'ici la présentation de cette fin de semaine musicale. Comme les artistes de l'Aff'heure au Townehouse. Les laissez-passer sont déjà en vente sur <http://laslague.ca>.



# JOUR DE LA TERRE

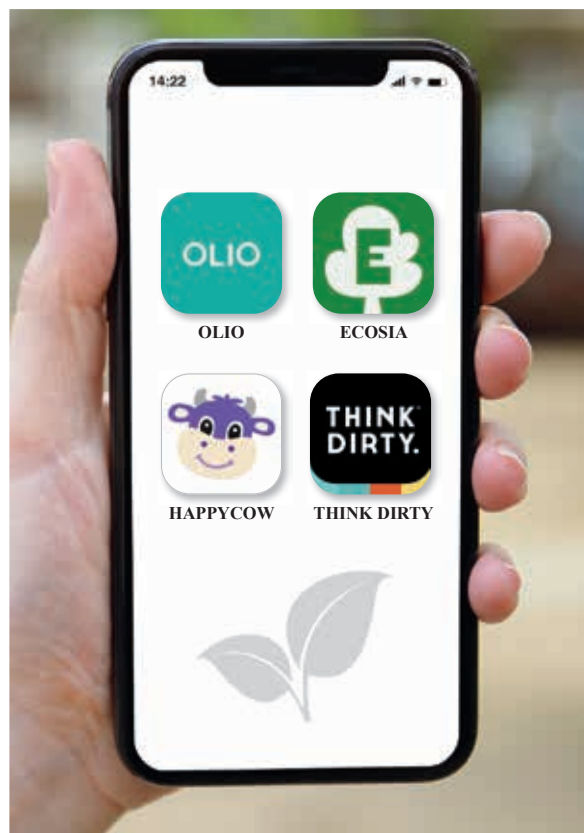
22 AVRIL 2023

## 4 applications écologiques pour vivre plus durablement

Aujourd'hui, la technologie est intégrée dans presque tous les domaines. Et l'environnement ne fait pas exception! Pour vous inspirer, voici quatre applications écologiques qui aident les gens à vivre de manière plus durable au quotidien.

- 1. OLIO** : disponible dans plusieurs villes canadiennes, l'application met en relation des voisins et des entreprises locales pour qu'ils donnent leurs surplus de nourriture au lieu de les jeter. La réduction des déchets alimentaires permet notamment d'éviter le rejet d'un excès de méthane dans l'atmosphère.
- 2. Ecosia** : le moteur de recherche, accessible dans le monde entier, se sert des revenus publicitaires des recherches des utilisateurs pour planter des arbres là où la biodiversité est la plus menacée. Ces derniers contribuent à freiner le réchauffement de la planète en absorbant les gaz à effet de serre comme le dioxyde de carbone.
- 3. HappyCow** : cette application aide les utilisateurs à trouver des options alimentaires végétariennes et végétaliennes dans le monde entier. Manger moins de viande et explorer les plats à base de plantes est assurément bon pour l'environnement!
- 4. Think Dirty** : l'application informe les utilisateurs sur les toxines potentielles contenues dans leurs produits ménagers, de soins personnels et de beauté. Les codes-barres de plus de 350 000 produits vendus au Canada et aux États-Unis peuvent être balayés pour connaître leurs ingrédients et vous aider à choisir des options plus «propres».

Faites l'essai d'applications écologiques en tous genres pour contribuer au maintien d'un environnement aussi sain que possible!



Souhaitant un joyeux jour de la terre de la part du maire Lefebvre



Alors que nous célébrons le Jour de la Terre, nous reconnaissons tout ce que le Grand Sudbury a fait pour améliorer la santé de notre écosystème local, comme notre programme de reverdissement reconnu mondialement et l'amélioration de la santé de nos lacs et rivières. Nous continuons à être les intendants de notre environnement naturel – et en travaillant ensemble, notre région a ce qu'il faut pour mener la transition vers une économie verte.

SUDBURY  
Skin Clinique

Alumière

*Chaque petit geste compte.  
Faites la différence!*

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

### Services

- |                      |                         |                  |                         |
|----------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|
| Botox                | Photorajeunissement IPL | Thread Lift      | Dermaplaning            |
| Remplissage (Filler) | Laser PicoSure          | Plexr Plus       | BellaMD Dermal Infusion |
| Coolsculpting        | Laser ND YAG            | Peeling chimique | et plus!                |
| Épilation au laser   | Morpheus8               | Microneedling    |                         |

Nous offrons des consultations GRATUITES lors desquelles nos techniciennes expérimentées vous renseigneront et vous guideront vers le traitement approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!

# PROFIL D'AFFAIRES

publireportage

Grand Sudbury — Northern Construction Academy

## Excellente formation de base pour des emplois très recherchés

Northern Construction Academy (NCA) est le lieu de formation idéal pour ceux qui souhaitent décrocher un emploi comme opérateur d'équipement lourd ou conducteur de camion-remorque. Leur équipe de formateurs possède un nombre impressionnant d'années d'expérience et les outils de formation sont à la fine pointe de la technologie.

«Presque tous les étudiants qu'on a eus travaillent», révèle le gestionnaire des opérations et formateur, Éric Morin. Un succès certain pour une école ouverte depuis environ un an seulement. «Il y a une grosse demande» et des entreprises les contactent souvent pour savoir si des étudiants termineront bientôt.

Pas besoin d'attendre le début d'un semestre pour commencer une des formations. Tous les programmes pour machineries lourdes peuvent commencer tous les lundis et sont offerts dès qu'il y a une inscription. Pour les cours de conduite de camion-remorque, l'horaire est un peu moins flexible simplement parce que NCA réserve des blocs d'évaluation pour que leurs étudiants obtiennent leur permis au plus tard une semaine après avoir terminé le cours.



Éric Morin, dans le simulateur de camion-remorque, doit réagir à un obstacle lancé par l'ordinateur : un chevreuil.



Quelques-uns des équipements lourds pour lesquels Northern Construction Academy offre de la formation. Des machines très récentes qui contiennent des outils technologiques avancés que les formateurs peuvent expliquer sur demande. — Photos : Courtoisie



Un outil de formation qui permet aux étudiants de comprendre les systèmes à air comprimé.

Même si les formations ont été conçues en anglais, deux des formateurs de NCA, Éric Morin et Alain Lavoie, sont francophones et peuvent offrir plus d'appui dans cette langue aux apprenants.

NCA est un collège privé qui adhère aux plus hauts standards de qualité. Il est d'ailleurs inscrit sous la Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel.

### Ce que vous pouvez apprendre

L'académie offre des formations pour la conduite de tracteur boueur (bulldozer), excavatrice, pépinière (*backhoe*), niveleuse (*grader*), chargeur (*loader*) et camion articulé. En fait, il est possible de suivre une formation pour ces six équipements — assurant une plus grande versatilité aux futurs travailleurs.

La durée des formations pour six et quatre pièces d'équipement est d'une durée de huit semaines. Pour les camions-remorques, les étudiants ont besoin de prévoir cinq semaines de formations et seulement quatre pour les camions sans remorque (DZ).

Le coût des formations varie aussi selon le programme, allant d'environ 8000 \$ à 25 000 \$.

En plus de la conduite, la formation comprend une petite partie sur la mécanique, pour que les futurs travailleurs puissent au moins inspecter et minimalement entretenir l'équipement. «On veut qu'ils soient indépendants jusqu'à un certain point», dit Éric Morin.

### Comment vous l'apprenez

Northern Construction Academy possède tous les équipements lourds pour lesquels ils donnent de la formation. Après tout, il n'y a rien de mieux pour apprendre que d'essayer. Ils ont aussi accès à un terrain bien assez grand pour que plusieurs étudiants y pilotent leur machine en même temps.

Mais avant cela, pour pratiquer en toute sécurité et pour aiguiser leurs habiletés sans danger, les élèves ont accès à trois simulateurs. Ils présentent beaucoup d'avantages pour permettre aux débutants de faire leurs premières armes sans risques.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, composez le 1-866-NCA-GRAD (1-866-622-4723), le 705-674-1444 si vous êtes dans la région du Grand Sudbury ou visitez [northernconstructionacademy.com](http://northernconstructionacademy.com).



**Formation camion AZ-DZ**  
Début des programmes de formation pour machinerie lourde chaque lundi!

**Postulez aujourd'hui**  
**1-866-NCA-GRAD**

1, rue Fisher, Garsden, Ontario | [www.northernconstructionacademy.com](http://www.northernconstructionacademy.com)



Le formateur Alain Lavoie donne quelques conseils à un étudiant qui apprend à conduire une niveleuse.

**ÉVÈNEMENT APPRÉCIATION DES CLIENTS**

**BEAM**

**449,98\$** ÉPARGNEZ **230\$**

POUR RÉG. 679,98\$

BEAM CLASSIC 200 AVEC ENSEMBLE DE NETTOYAGE STANDARD DE 30 pi.

NE TRAÎNEZ PLUS UN ASPIRATEUR.  
BRANCHEZ UN BEAM!

**SUDBURY VACUUM** 1693, boul. Lasalle  
705-560-1841 | 1-800-461-7171  
[info@sudburyvacuum.com](mailto:info@sudburyvacuum.com)  
[www.sudburyvacuum.com](http://www.sudburyvacuum.com)





**DAVID LAPLANTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL



**SUDBURY CHELMSFORD HANMER**

[info@cooperativefuneraire.ca](mailto:info@cooperativefuneraire.ca)

**CAMPEAU HEATING**  
Div. of Empire Green Ltd.

*Total Home-Comfort*

- Chauffage
- Produits d'extérieur
- Cheminées
- Climatisation
- Qualité de l'air intérieur
- et plus



**(705) 560-2441**      [www.campeauheating.com](http://www.campeauheating.com)

**Suivez-nous !**



[instagram.com/lavoixdunord.ontario](https://www.instagram.com/lavoixdunord.ontario)



[lavoixdunord.ca/soutenez-le-journalisme-local](http://lavoixdunord.ca/soutenez-le-journalisme-local)



[facebook.com/journal-le-voyageur](https://www.facebook.com/journal-le-voyageur)

## ARTS ET CULTURE

SUDBURY

## G'zaagiin maleñki : je te promets une forêt Des échos du vivre ensemble

JULIEN  
CAYOUILLE

Est-ce qu'on peut parler de politique à des enfants de 18 mois à 6 ans? Les trois créatrices de la pièce *G'zaagiin maleñki : je te promets une forêt*, présentée par le Théâtre du Nouvel-Ontario, ont tenté de le faire à travers la musique, les mouvements et les sons de la forêt. On parle cependant de politique au sens très large.

«Chacun va recevoir ce qu'il peut recevoir à l'âge où il en est», explique l'une des trois créatrices, la metteuse en scène d'origine polonaise Milena Buziak. «Les parents et les adultes [...] peuvent voir l'histoire de la colonisation de la Nouvelle-France. D'autres vont voir un mouvement écologiste. D'autres vont voir un mouvement féministe. Les petits peuvent être autant émerveillés par les sons, par les bruits, mais ils sont quand même dans cette rencontre; ils sont une partie centrale de notre proposition.»

La création a tout de même été faite avec un message portant davantage sur la nature et la relation avec le territoire. Qu'est-ce que le territoire? Qu'est-ce que la nécessité d'en prendre soin et de le préserver pour les prochaines géné-

rations? «Comme adultes, nous avons une responsabilité de les accompagner et de nous-mêmes prendre soin de ce territoire», souligne l'interprète et violoncelliste abitibienne, Marie-Hélène Massy Emond.

«On a notre propre ligne narrative qui nous guide en tant qu'artiste, mais c'est un espace qui est gardé ouvert et qui permet à plein de monde de différer milieu de prendre un moment ensemble, de partager des émotions et de réfléchir à la forêt, à la terre», ajoute Emily Marie Séguin, interprète qui revendique ses héritages français et anishinaabé. Elle a une autre connexion avec le Nord de l'Ontario : son père vient de Mattawa.

Les tout-petits en tirent aussi des concepts sur la rencontre avec

les autres, la collaboration et le vivre ensemble. «Je pense qu'ils sont très sensibles à ça et il faut installer ces lieux de discussions dès le plus jeune âge», dit Mme Buziak.

Les trois créatrices de cultures différentes ont pu créer un lieu de partage. Pour Mme Buziak, le mélange des cultures fait passer les messages du vivre ensemble de façon organique.

La création s'est faite à trois, avec beaucoup d'improvisation. Les trois se sont rencontrées lors d'un autre projet. Pendant la pandémie, elles ont décidé de travailler ensemble. «Miléna nous a proposé de faire un spectacle sans paroles, musical, basé sur notre rencontre à tous les

trois, mais aussi la rencontre musicale d'Emily et moi», précise Marie-Hélène Massy Emond.

### Ensemble

Les interprètes sont déjà présentes lorsque les portes ouvrent. Elles accueillent les enfants. Les représentations grand public seront présentées dans la salle Desjardins de la Place des Arts du Grand Sudbury. Les enfants peuvent donc s'installer tout près des musiciennes. «On est super proches d'eux. C'est facile pour les enfants d'intégrer le décor, le spectacle», dit Mme Massy Emond. Les réactions des enfants font entièrement partie du spectacle.

La nature y est explorée en tant que lieu commun où l'on peut se promener, se ressourcer. «C'est un passage à travers le cycle des saisons et le cycle des âges», illustre Mme Séguin.

### Expérience auditive

Marie-Hélène Massy Emond et Emily Marie Séguin jouent beaucoup avec leurs instruments, soit de façon classique ou en les utilisant de façons très variées. Elles chantent aussi beaucoup.

En plus des instruments des deux interprètes, il y a un bruiteur qui joue entre autres avec l'eau et tous les sons qu'on peut en tirer. «C'est une rencontre entre un élément et nos instruments et les enfants», lance Mme Massy Emond.

«Je trouve ça trippant de regarder les jeunes pendant [que l'on fait quelque chose de différent]. Il y a plein de petits sons, des "wow", dit Mme Séguin.

Le début de la tournée à Sudbury correspond aussi avec le lancement de l'album de la musique de la pièce de théâtre. Il est disponible sur Bandcamp afin de l'écouter avant ou après avoir vu la pièce. (<https://ambiances-magnetiques.bandcamp.com/album/g-zaagiin-male-ki-je-te-promets-une-for-t>)

*G'zaagiin maleñki : je te promets une forêt* dure une trentaine de minutes. Il y aura deux présentations grand public le samedi 29 avril : une à 10 h 30 et l'autre à 14 h 30. Pour les billets, visitez <http://letno.ca>.



Emily Marie Séguin et Marie-Hélène Massy Emond dans *G'zaagiin maleñki : je te promets une forêt* — Photo : Courtoisie

Pêches et Océans  
CanadaFisheries and Oceans  
Canada

## TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ DU PHARE DE SHAGANASH

Le phare de Shaganash qui porte le numéro d'identification 23269 dans le Répertoire des biens immobiliers fédéraux est à l'étude pour être désigné phare patrimonial en vertu de la *Loi sur la protection des phares patrimoniaux*.

Conformément aux dispositions de la Loi, il est prévu que la propriété du phare, ci-dessus mentionnée, soit dûment transférée de Pêches et Océans Canada à *Canadian Lighthouses of Lake Superior (CLLS)* au plus tard à l'automne 2023.

Pour obtenir plus d'information sur la désignation et le transfert du phare, veuillez contacter :

Carrie Jibb  
Pêches et Océans Canada  
Région de l'Ontario et des Prairies  
Biens immobiliers, protection et sécurité

Par téléphone : 226-402-0770

Par courriel : [carrie.jibb@dfo-mpo.gc.ca](mailto:carrie.jibb@dfo-mpo.gc.ca)

Canada

## FORMULAIRE D'UN AVIS PUBLIC DE DEMANDE – LA LOI SUR LES RESSOURCES EN AGRÉGATS (LRA)

### Partie 1

Nom du demandeur: Future Wood Products Limited

### Partie 2

La demande porte sur un nouveau puit

### Partie 2A

Cette demande propose un permis d'exploitation d'agrégats pour extraire 350,000 tonnes d'agrégats d'un puit situé au-dessus de la nappe phréatique.

Le nouveau site proposé, d'une superficie de 45 hectares sera situé au Parts Lot 2 & 3, Concession 12 - Drury Twp. City of Sudbury, District of Sudbury

### Partie 3

Des informations sur la demande seront communiquées au cours d'une séance d'information publique: Le 18 mai, 2023 entre 8:30 a.m. - 9:30 a.m. par «Teams»

Veuillez-vous inscrire à l'avance en composant le 705-869-1041 et si vous désirez plus d'informations

### Partie 4

Les intéressés peuvent consulter les rapports techniques détaillés, les informations et le plan d'implantation relatif à la demande :

1594784 Ontario Limited, 2242 Lee Valley Rd., Espanola ON P3E1P6 Durant les heures d'ouverture

### Partie 5 - Coordonnées

David Villard, Pebble Beach Aggregate  
76 Pebble Beach Drive, Callander ON POH 1H0  
705-840-0733, [pebblebeachaggregate@sympatico.ca](mailto:pebblebeachaggregate@sympatico.ca)

### Partie 6

Quiconque souhaite s'opposer à cette demande doit envoyer ses commentaires/objections par écrit au demandeur (à l'adresse ci-dessus) et en envoyer une copie à [ARAapprovals@ontario.ca](mailto:ARAapprovals@ontario.ca) ou, faute d'accès à un système de courrier électronique, à la Section

des opérations intégrées relatives aux agrégats, Ministère du Développement du Nord, des Mines, des Richesses Naturelles et des Forêts, 300 rue Water, Peterborough ON K9J 8M5.

**La date limite** du dépôt de commentaires/objections auprès du demandeur et du ministère est: **le 19 juin, 2023**

**Remarque:** si vous décidez de participer au processus de diffusion et de consultation aux termes de la Loi sur les ressources en agrégats (LRA), tous les renseignements personnels (RP) que vous communiquez pourraient être visés par la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (LAIPVP), que les renseignements aient été fournis par le demandeur ou par le MDNMRNF durant une étape du processus de consultation. Le MDNMRNF recueille vos renseignements personnels en vertu des articles 11, 23 et 35, du paragraphe 13.1 et d'autres dispositions de la Loi sur les ressources en agrégats et les conserve pour s'assurer que les consultations et autres exigences en vertu de cette loi sont respectées. En vertu des paragraphes 11(2), 23(7) et 35(2) et de l'alinéa 13.1(3) de la LRA, votre nom et adresse seront publiés (c'est-à-dire mis à la disposition du grand public aux termes de l'article 37 de la LAIPVP) et seront associés à vos commentaires, sauf si vous demandez dans votre formulaire que votre nom et adresse demeurent confidentiels. Si vous avez des questions ou préoccupations au sujet de la collecte et de l'utilisation de vos renseignements personnels, communiquez avec le Centre d'information et de soutien sur les ressources naturelles (CISRN) du Ministère du Développement du Nord, des Mines, des Richesses

# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service À VOTRE SERVICE  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

### Avispublics

**Demande :** A0035/2023

**Description foncière :** NIP 73365-0006, parcelle 53M-1166-14, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, lot 14, plan 53M-1166, partie du lot 1, concession 1, sous réserve de LT605471, canton de Trill, 166 A, chemin Wickie, Worthington

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0036/2023

**Description foncière :** NIP 73476-0519, parcelle 12678, SECT. S.-E.-S., partie du lot 5, concession 4, sous le n° LT71496, sauf LT124466 et partie 1, plan SR1290, ainsi que LT71496, canton de Broder, 3807, avenue Sunvalley, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un logement de deux étages et l'installation d'une fosse septique sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux, la zone tampon riveraine et la structure riveraine dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0037/2023

**Description foncière :** NIP 73511-0144, parcelle 18369, SECT. S.-E.-S., lot 13, plan M-561, sauf LT106730, partie du lot 10, concession 7, canton de MacLennan, 1879, chemin West Bay, Garson

**Objet de la demande :** Approuver un sauna existant et un rajout à la maison unifamiliale ainsi que la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur, la marge de reculement de la cour latérale intérieure, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux, la zone tampon riveraine et la structure riveraine dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0039/2023

**Description foncière :** NIP 73511-0180, parcelle 26861, SECT. S.-E.-S., station estivale, lot 6, plan M-561, partie de l'emplacement CL2955, partie 8, plan 53R-9850, partie du lot 10, concession 7, canton de MacLennan, 1751, chemin West Bay, Skead

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'une maison unifamiliale sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux dérogeant au règlement municipal

**Demande :** A0040/2023

**Description foncière :** NIP 73588-0651, parcelle 14737, SECT. S.-E.-S., lot 58, plan M-57, partie de la rue Nickel, plan M-57, partie du lot 8, concession 2, sous le n° LT191769, canton de McKim, 9, rue Laurentian, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver l'aménagement d'un pavillon et d'un abri d'auto, la largeur de la place de stationnement et la marge de reculement réduite de la cour latérale d'angle dérogeant au règlement municipal

**Demande :** A0041/2023

**Description foncière :** NIP 02135-0294, lot 7, plan 49-SB, partie du lot 6,

concession 4, canton de McKim, 43, rue Alder, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver le lot à conserver faisant l'objet de la demande d'autorisation B0003/2023, la superficie minimale de lot réduite dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0042/2023

**Description foncière :** NIP 73584-0829, lot 223, plan 6-S, lot 5, concession 3, canton de McKim, 162, rue McNaughton, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un rajout à la maison unifamiliale existante sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour avant dérogeant au règlement municipal

**Demande :** A0043/2023

**Description foncière :** Première : NIP 73596-0843, parcelle 15281, SECT. S.-E.-S., partie du lot 7, concession 1, sous le n° LT85828, sauf LT95108 et LT182825, sous réserve de LT102034, LT25019. Deuxièmement : NIP 73596-0610, parcelle 28361, SECT. S.-E.-S., partie des lots 276 et 277 du plan M-998, parties 40,

41 et 42, plan 53R-10610, partie du lot 6 et partie du lot 7, concession 1, sous le n° LT182825, ainsi qu'un droit de passage, sous le n° LT182825. Troisièmement : NIP 73596-0615, parcelle 20436, SECT. S.-E.-S., partie du lot 6 et partie du lot 7, concession 1, sous le n° LT119711, sous réserve de LT102010, LT25019, canton de McKim, 1661, 1673 et 1695, rue Regent, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un immeuble résidentiel de 6 étages comprenant 114 logements avec des locaux commerciaux, dont l'aire d'entreposage de déchets, le stationnement extérieur, les places de stationnement, les locaux commerciaux accessoires, la hauteur et la superficie de lot minimale par logement dérogeant au règlement municipal

**Demande :** A0013/2023 "RÉVISÉE"

**Description foncière :** NIP 73592-0232, parcelle 26765, SECT. S.-E.-S. Premièrement : lot 3, plan M-124, sauf 50 pi au sud, lot 4, plan M-124. Deuxièmement : partie du lot 5, plan M-124, sous le n° LT170616. Troisièmement : partie du lot interrompu 2, concession 2, sous le n° LT170616, sous réserve du droit de passage dans LT170617, sous réserve de LT523213, canton de McKim, 745, promenade Kirkwood, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'une maison unifamiliale avec un garage attenant, porches couverts, piscine, spa et salle mécanique sur la propriété visée, sans façade donnant sur une route prise en charge, la marge de reculement de la rive et la hauteur maximale dérogeant au règlement municipal

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements

additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

**DATE :** MERCREDI, le 26 avril 2023

**HEURE :** 17 H

**ENDROIT :** 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

### Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 26 avril 2023 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Sarah Pinkerton, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 21 avril 2023 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupes-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

**Jusqu'au 7 mai**  
**Sudbury — Émergence**

À la Galerie d'art de Sudbury (251, rue John). Exposition annuelle des œuvres d'élèves des écoles secondaires du Grand Sudbury, incluant les écoles francophones. La Galerie est ouverte du mardi au samedi de 10 à 17 h et le dimanche de midi à 17 h. Info : <http://www.artsudbury.org> ou 705-675-4871.

**19 avril**  
**Sudbury — Viking**

Film québécois en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 20 h 15. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**Timmins — Vaches, the Musical**

À l'École secondaire catholique Thériault (341, boul. Thériault) à 20 h. Présenté par le Centre culturel La Ronde. Cout : 40 \$, 30 \$ pour les membres. Billets : <https://www.larondetimmins.ca/programmation-artistique/>.

**20 avril**  
**Hanmer — Diner amical**

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 12 h. Cout : 10 \$. Musiciens amateurs Info : 705-969-8649.

**En ligne — Divorce ou séparation, comment appuyer son enfant?**

Présentation de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca/evenements/>.

**21 avril**  
**Sudbury — Atelier Atelier sur le deuil**

Présenté par le Centre Victoria pour femmes. Atelier A à 9 h 30 à 11 h 30; atelier B le 28 avril de 13 h 30 à 15 h 30. Présenté par Madeleine Sauvé. Réservez votre place avec Josée au 705-670-2517 poste 107 ou [josee.miljours@centre-victoria.ca](mailto:josee.miljours@centre-victoria.ca).

**Chapleau — Spectacle de Vaches, the Musical**

À l'École secondaire catholique Trillium (9, ch. Brookhead) à 19 h 30. Cout : 20 \$, 15 \$ pour les membres et 5 \$ pour les étudiants. Info et billets : 705-864-1126.

**21 au 23 avril**  
**Vallée Est — Cabarite 2023**

Spectacle de la Gang à popa au 2891, rue Martin à Bleazard Valley. Cout : 20 \$ par personne. Les 21 et 22 à 19 h, le 23 à 14 h. Billets : 705-626-7534. Info : <http://lagangapopa.com>.

**22 avril**  
**Sault-Ste-Marie — Atelier de jardinage de base**

Au Musée de Sault-Ste-Marie (690, rue Queen E.) de 14 h à 16 h. Sujet : Quoi et où planter, et ce dont vous aurez besoin. Cout : 20 \$ ou 75 \$ pour les 4 sessions. Info et inscriptions : <http://www.saultmuseum.ca/gardening-101-workshop.html>.

**Sudbury — Les cinq diables**

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 18 h 15. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**Sturgeon Falls — Dany Bédar**

Spectacle de musique présenté par le CANO au Centre culturel et récréatif à 20 h. Cout : 45 \$. Billets : <https://lecano.ca/products/dany-bedar>.

**23 avril**  
**Sudbury — Brunch et discussion autour de la bd 500 ans de résistance autochtone et du roman Jack est scrap**

À la Place des Arts du Grand Sudbury à midi. Cout : 28,81 \$. Discussions sur l'histoire autochtone des Amériques, le Nord, la traduction, la bande dessinée et autres thèmes abordés dans les ouvrages. Avec Marie C. Shill-Dimanche et Denis Lord. Réservez avant le 22 avril. Réservation : <https://tinyurl.com/3m29mzpm>.

**Sudbury — Messe du Jour de la terre (anglais)**

À l'église St. Peters United (203, rue York) de 10 h 30 à 11 h 30 suivi d'un bunch éducatif (apporter votre diner dans des contenants écoresponsable, breuvages fournis). Gratuit.

**Timmins — Méga bazar**

À la paroisse St-Joseph (567, boul. Eyre) de 11 h à 17 h. Bingo, artisanat, roue de fortune, table à un sou, tirages, jeux pour les enfants. Souper spaghetti de 17 h à 18 h au cout de 15 \$, 5 \$ pur le enfants de 10 ans et moins.

**Sudbury — Astérix et Obélix : l'empire du Milieu**

Film familiale en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 13 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres, 7 \$ pour les enfants. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

## ARTS ET CULTURE

## NORD DE L'ONTARIO

## Le secret d'une chanson #1

PHILIPPE  
MATHIEU

L'auteur-compositeur-interprète Dayv Poulin ressent le besoin qu'on le pince, car son plus récent single, *Simple de même*, s'est hissé au premier rang dans de nombreuses stations radiophoniques du Canada.

Le musicien est ravi que sa chanson soit aimée par tant de gens. Elle est première place dans neuf stations. «Avoir quelque chose qui a finalement du succès, c'est vraiment beau», dit-il.

Le succès fait vivre toutes sortes d'émotions, mais le musicien dit que ce n'est même pas le fait que sa chanson soit numéro 1 qui l'excite le plus. «Le plus trippant est de recevoir des messages qu'on ne s'attend pas, comme "hey, ta chanson joue à Mont Tremblant!"». La chanson a été lancée en octobre dernier.

Le guide du musicien pour écrire des chansons qui passent bien à la radio comporte quelques points clés : on exige une certaine simplicité, un rythme soutenu, des mélodies faciles à chanter et un temps d'écoute assez court. Pour M. Poulin, la clé du succès de *Simple de même* repose sur son thème principal : de la simplicité de bout en bout. Même les paroles, qui ont été écrites en collaboration avec Norman Renaud, se concentrent sur un amour facile et simple.

Musicien professionnel depuis près de 30 ans, Dayv a été actif sur la scène musicale du Nord de l'Ontario avec de nombreux groupes, Les Chaises musicales, Konflikt dramatik et, en ce moment, te cAbiners et Les Bilingual Boys en plus de son projet solo Le Paysagiste.

## Nouveaux départs

La chanson est une première pour le musicien d'Azilda, qui s'est concentré auparavant sur sa carrière solo sous le nom Le Paysagiste. Après avoir enregistré trois albums sous ce nom, il a estimé que *Simple de même* méritait d'être mis sous son propre nom, puisque la chanson n'avait pas le même caractère que les ouvrages du Paysagiste.

Les succès de *Simple de même* l'ont incité à continuer à écrire et enregistrer. Sa chanson sera suivie d'un autre simple en mai et d'un album dans le courant de l'année. «La partie intéressante là-dedans, c'est que ça te fait repenser les prochaines étapes. Tu ne veux pas juste disparaître après ça», explique-t-il.



## SAULT-STE-MARIE

## Vitrine sur l'art textile africain à la Galerie Sans Clous

ÉRIC  
BOUTILIER

La Galerie Sans Clous présente une exposition de l'artiste canadienne d'origine congolaise Dediche Ngoy intitulée *La vie rurale africaine*. Mme Ngoy, experte couturière qui demeure dans le Grand Toronto, s'est inspirée de sa terre natale pour créer de l'art textile en utilisant du tissu-pagne.

Elle a fabriqué huit tableaux qui présentent différents paysages, animaux, cultures et la vie quotidienne des femmes dans des milieux ruraux de l'Afrique. Remplies de couleurs, ses créations font en quelque sorte un lien entre son métier, ses expériences vécues et ses passions.

«J'ai commencé par présenter la carte de l'Afrique, puis le lion, qui est un des fameux animaux quand on pense à l'Afrique. Ensuite, il y a le musicien, puisque la musique est entendue partout sur les rues, que ce soit dans la vie rurale ou même urbaine», explique Mme Ngoy.

«Je présente beaucoup les femmes. Il y a celles qui portent des bagages balancés sur leurs têtes et celles qui portent le bébé sur son dos. Ce sont des scènes que j'ai vues et vécues moi-même. Il y a la scène qui représente la vie rurale dans un village avec des maisons en briques et en pailles et encore une fois les deux femmes en avant-plan portent des enfants dans leurs bras», raconte l'artiste-couturière.

«Il y a la tête drapée, puisque c'est très commun de rencontrer des femmes dans la vie rurale africaine qui portent un second pagne sur leurs têtes et l'enroulent bien solidement. Enfin, nous avons le tableau de la

pêche — deux pêcheurs en ombre sur une pirogue. C'est une scène qu'on peut observer très souvent tard le soir ou tôt le matin dans un village.»

Mme Ngoy a reçu une formation en haute couture à l'académie internationale de design dans la ville reine. Durant la pandémie, elle a utilisé sa passion pour le tissu afin de développer davantage sa créativité.

Elle a rencontré la directrice et curatrice de la Galerie Sans Clous, Isabelle Michaud, lors d'un forum de la Société économique de l'Ontario sur Zoom. Les deux femmes ont depuis développé une relation professionnelle fructueuse qui leur permet d'aborder toutes choses reliées à l'art en français.

«Lorsque j'ai rencontré Isabelle, nous nous sommes mises à parler de notre passion commune pour l'art. Isabelle a pris de son temps très précieux pour parler avec moi et de son travail», raconte Mme Ngoy.

«Comme elle a plus d'expérience dans le domaine

de l'art, nos conversations m'ont aidé à explorer en profondeur les idées que j'avais et de fil en aiguille, on a décidé de collaborer ensemble.»

Mme Ngoy apprécie énormément l'offre de Mme Michaud de présenter une exposition à la Galerie sans clous. Ses œuvres seront en vitrine à Sault-Ste-Marie jusqu'au dimanche 30 avril.

Dediche Ngoy  
— Photos : Courtoisie

La pêche matinale

## SORTIE DE LIVRE

## Rome et M. projette d'écrire une nouvelle

Deux œuvres relativement volumineuses sont publiées par les Éditions Prise de parole en avril. Dans *Rome*, Jean Marc Dalpé a déconstruit cinq tragédies romaines de Shakespeare pour écrire une pièce de théâtre entièrement nouvelle. Un texte de 393 pages qui commence dans la tyrannie, se poursuit dans la république et l'empire avant l'effondrement chaotique. L'autrice Marguerite Anderson complète sa démarche d'autofiction commencée en 1982 avec la publication de *M. projette d'écrire une nouvelle*. Elle aborde sa jeunesse dans l'Allemagne nazi jusqu'à la vieillesse et la perspective de la mort. Il contient quelques nouvelles publiées dans des revues, mais surtout des textes inédits. (J.C.)



29 AVRIL 2023

LE STUDIO DESJARDINS, PLACE DES ARTS

22  
-23

## Création

Emily Marie Séguin  
Marie-Hélène Massy Emond  
Milena Buziak

## Composition et interprétation

Emily Marie Séguin  
Marie-Hélène Massy Emond

## Billets et info

leTNO.ca

## Mise en scène

Milena Buziak

## Une production de

Voyageurs immobiles

G'ZAAGIIN  
MALEŃKI  
Je te promets  
une forêt

Partenaires de spectacle



Partenaire de saison



Partenaires médiatiques



Partenaires financiers



## SPORTS

## NORD ONTARIEN

## Les athlètes francophones d'Algoma, Nipissing et Sault-Ste-Marie reconnus

ÉRIC BOUTILIER

Plusieurs francophones de l'Université Algoma, de l'Université Nipissing et du collège Sault ont été reconnus pour leurs réussites sportives durant la saison 2022-2023.

Marie-Pier Lecours des Cougars de Sault-Ste-Marie et Océane Raymond-Leduc des Lakers de Nipissing ont été nommées athlètes féminines de l'année de leur institution postsecondaire respective.

Marie-Pier Lecours, une ancienne élève de l'École secondaire Notre-Dame-du-Sault, a mené son équipe de hockey féminin au championnat national de l'Association de hockey des collèges et des universités américaines (ACHA). Elle a également remporté le prix de joueuse la plus utile au niveau du hockey féminin du collège Sault.

Océane Raymond-Leduc, anciennement du Collège catholique Samuel-Genest d'Ottawa, s'est classée dans le top cinq des joueuses de volleyball des Sports universitaires de l'Ontario avec 3,22 attaques marquantes par manche. La Franco-Ontarienne a été nommée recrue de l'année des Lakers. Elle a aussi décro-

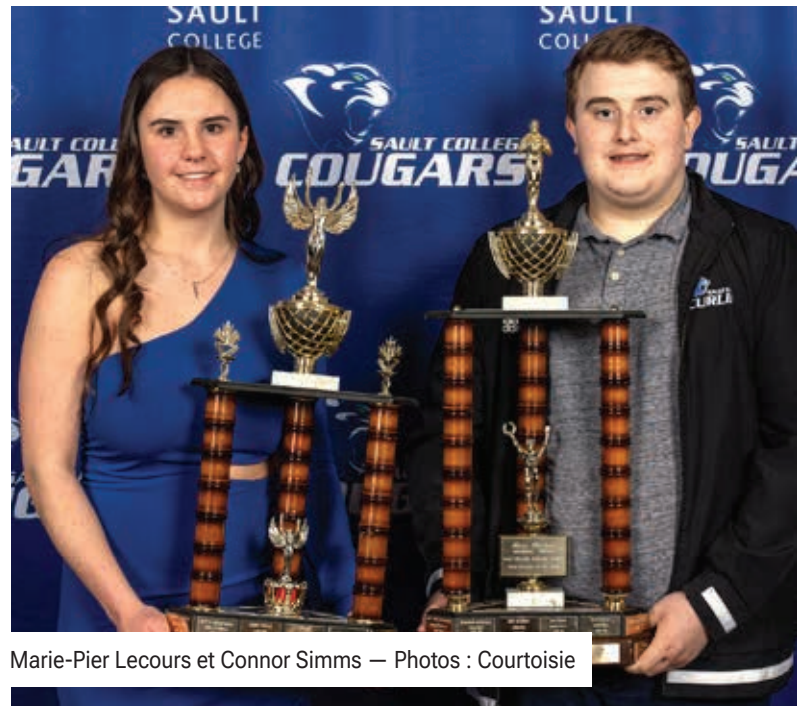
ché les prix de joueuse la plus utile et recrue de l'année de la formation féminine de volleyball.



Qeila Mbonihankuye

La joueuse de basketball Kylea Galipeau-Wilson d'Ottawa, la rameuse Olivia Lalonde de Penetanguishene, les joueurs de hockey Zachary Roy de Callander et Pascal Valcourt de St-Quentin (Nouveau-Brunswick), le joueur de volleyball François Pellerin de Gatineau (Québec) sont les récipiendaires de plusieurs prix de performance de l'Université Nipissing.

Du côté des Thunderbirds d'Algoma, la joueuse de basketball Qeila Mbonihankuye de Québec a reçu un prix de service de son université. La lutteuse Mel Morrish de Timmins, les joueurs de basketball Shawn Cher-Enfant de Montréal (Québec), Johan Germain de la Guadeloupe (France) et Steven Kabongo de Québec, le joueur de curling Hunter Schumacher de Wawa et le joueur de soccer Thierry Nsega de Québec ont également remporté des prix de reconnaissance.



Marie-Pier Lecours et Connor Simms — Photos : Courtoisie

## SUDBURY

## Les réalisations sportives du Collège Boréal soulignées aux galas des Vipères

ÉRIC BOUTILIER

Le Collège Boréal a remis plus d'une trentaine de prix à ses joueurs de badminton, basketball, hockey, soccer et volleyball qui se sont distingués durant la saison 2022-2023. Les prix ont été remis lors de deux cérémonies le jeudi 13 avril.

Maddison Loiseau de Sudbury et Alexandre Léger de Hanmer ont été nommés les athlètes féminins et masculins de l'année.

Maddison Loiseau, une ancienne élève de l'École secondaire du Sacré-Cœur et du Collège Notre-Dame, a obtenu 45 attaques et 52 smashes (kills) avec la formation féminine de volleyball. En 15 matchs, elle avait une moyenne de 1,9 point par manche.

Alexandre Léger, anciennement de l'École secondaire catholique l'Horizon, a pour sa part récolté 54 attaques et 71 smashes en 18 matchs disputés avec l'équipe masculine de volleyball. Sa moyenne de points par manche est de 1,7.

Ils ont tous deux aussi remporté le prix d'athlète le plus utile de leur formation respective.

Madison Soullière de Chelmsford et Yanik Laurin de Hanmer sont les recrues de l'année du Collège Boréal et des équipes féminines et masculines de volleyball.

Leurs coéquipiers Mégan Ouellette-Destin de Hawkesbury, Tyler Roussel de Chelmsford, Alissa Plourde de Hearst, Franck Alex Yam-

eogo d'Ouagadougou (Burkina Faso), Isabelle Wallace de Corbeil et Jacob Démoré de Sudbury ont été reconnus comme athlètes de haute performance, athlètes s'étant les plus améliorés ou avec le prix d'esprit sportif.

Au badminton, Domenic St-Aubin de Stoney Creek a reçu le prix Den-

nis-Dionne de l'esprit sportif et la reconnaissance d'athlète le plus utile. Kristen Vane et Jérémie Lamothe de Timmins, Jacob Lefebvre d'Iroquois Falls, ont obtenu le prix d'athlète le plus utile, de recrue de l'équipe ou d'esprit sportif.

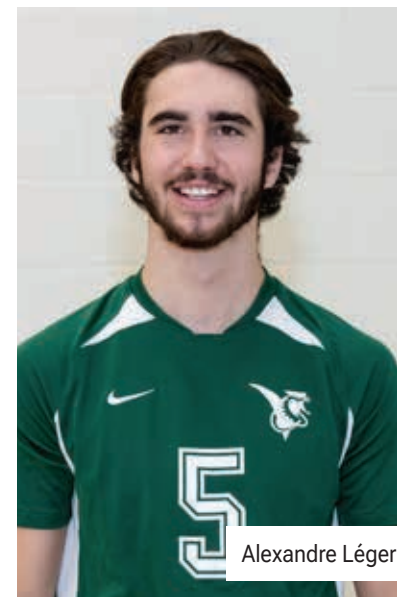
Le prix des anciennes et des anciens du Collège Boréal a été remis à Josh Brown de Sarnia pour ses nombreuses contributions au sport et la promotion de la vie active dans sa communauté.



Océane Raymond-Leduc



Maddison Loiseau



Alexandre Léger



**CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE DE DISTRICT DES GRANDES RIVIÈRES**

896, promenade Riverside  
Timmins (Ontario) P4N 3W2

---

**DEMANDE DE PROPOSITIONS N° 23-70**

« Services Internet par fibre optique »

**DATE LIMITE DE SOUMISSION :**  
Le lundi 8 mai 2023, 14h00 heure locale

Veuillez consulter notre site Web à [www.cscdgr.education](http://www.cscdgr.education) sous la rubrique : Conseil / Information générale / Appels d'offres et demandes de propositions ou communiquer avec Alvain Mouafi à [info@FRANCOachat.ca](mailto:info@FRANCOachat.ca) pour plus d'informations.

---

Roger Grégoire  
Président du Conseil

Sylvie Petroski  
Directrice de l'éducation



Les athlètes reconnus par le Collège Boréal — Photos : Courtoisie

# SUDOKU

JEU N° 814

4	7		8		5			
3				1			9	
			4	9				
		4	5			9		6
					7		2	
	8	2						5
2						4		
			3	5			1	
		3			9			7

NIVEAU : INTERMÉDIAIRE

**RÈGLES DU JEU :**

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

**RÉPONSE DU JEU N° 813**

6	7	9	5	2	8	3	4	1
2	8	1	6	4	3	5	9	7
4	3	5	9	7	1	6	8	2
7	5	4	8	3	2	1	6	9
3	1	8	7	9	6	4	2	5
9	6	2	1	5	4	7	3	8
8	2	6	3	1	5	9	7	4
1	4	7	2	6	9	8	5	3
5	9	3	4	8	7	2	1	6

## COLORIE CE DOUX PETIT CHIOT AVEC UNE PALETTE PRINTANIÈRE !



# MOT CACHÉ

THÈME : JOURNÉE AU BUREAU / 7 LETTRES

- |  |  |   |   |  |   |
|--|--|---|---|--|---|
| <b>A</b><br>Agenda   | <b>D</b><br>Département<br>Directeur<br>Document<br>Dossier                      | <b>F</b><br>Fenêtre<br>Formation<br>Fournisseur | Métier<br>Meuble                              | Photocopieur<br>Poste<br>Prime<br>Production<br>Projet                 | <b>S</b><br>Salle<br>Secrétaire<br>Service          |
| <b>C</b><br>Café<br>Calendrier<br>Chaise<br>Classeur<br>Client<br>Collègue<br>Conférence<br>Courrier | <b>E</b><br>Éclairage<br>Édifice<br>Embauche<br>Employés<br>Équipe<br>Évaluation | <b>G</b><br>Gestion                             | <b>N</b><br>Note                              | <b>O</b><br>Ordinateur<br>Organisation                                 | <b>T</b><br>Tâches<br>Téléphone<br>Temps<br>Travail |
|  | <b>I</b><br>Imprimante   | <b>M</b><br>Matériel<br>Message                 | <b>P</b><br>Paie<br>Papier<br>Patron<br>Pause | <b>R</b><br>Rangement<br>Réception<br>Rendement<br>Résultat<br>Réunion | <b>V</b><br>Vente                                   |

C	S	O	H	E	T	A	E	P	N	O	I	T	C	U	D	O	R	P	T
L	E	R	T	E	T	E	G	M	H	R	E	S	U	L	T	A	T	F	N
I	Y	G	N	S	I	S	J	E	I	O	R	E	I	P	A	P	E	O	E
E	O	A	E	E	R	A	O	O	N	R	T	C	A	F	E	A	G	R	M
N	L	N	M	R	E	L	P	P	R	D	P	O	R	O	Q	T	A	M	E
T	P	I	E	V	I	L	R	T	R	P	A	E	C	T	U	R	S	A	T
C	M	S	D	I	T	E	N	E	E	E	U	S	E	O	I	O	S	T	R
O	E	A	N	C	E	E	I	V	C	N	P	L	E	M	P	N	E	I	A
U	T	T	E	E	M	R	A	N	I	M	E	L	G	R	E	I	M	O	P
R	O	I	R	E	D	L	E	O	E	P	R	C	E	E	T	U	E	N	E
R	N	O	G	N	U	R	N	T	H	R	I	E	O	I	S	E	B	U	D
I	A	N	E	A	E	D	E	O	U	M	R	T	C	L	R	T	N	L	R
E	A	L	T	F	O	H	N	E	P	U	C	T	N	E	L	E	I	E	E
R	A	I	N	S	C	E	T	R	E	L	I	E	R	E	P	E	T	O	F
C	O	O	S	U	R	A	I	T	A	C	H	E	S	A	M	T	G	A	N
N	C	I	A	E	N	M	C	S	E	S	U	A	P	I	V	U	I	U	M
R	E	B	T	I	A	E	S	E	D	I	F	I	C	E	A	A	C	O	E
R	M	A	D	N	R	E	R	I	A	T	E	R	C	E	S	H	I	O	N
E	R	R	T	I	U	F	O	U	R	N	I	S	S	E	U	R	C	L	D
D	O	E	D	R	E	G	A	R	I	A	L	C	E	V	E	N	T	E	E

Solution de ce mot caché du 12 avril : NATURE

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 16 AU 22 AVRIL 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : BÉLIER, TAUREAU ET GÉMEAUX



**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**

La fatigue s'accumule; une seule nuit d'insomnie et vos projets risquent de ralentir. De nouvelles habitudes dans votre régime de vie seraient la solution : une saine alimentation et de l'exercice font des miracles.



**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**

Au bureau, vous serez responsable d'organiser une importante réunion. Votre vie sociale sera en pleine effervescence. Vous ferez preuve d'empathie ou de créativité. Le divin pourrait aussi vous guider.



**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**

N'ayez pas peur des changements concernant le travail. De nouvelles responsabilités apporteront de l'avancement et un meilleur salaire même si le temps s'avère une denrée de plus en plus rare.



**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**

Ce sera en toute spontanéité que vous pourriez entreprendre un voyage ou une aventure qui exige bien des préparatifs. Une formation ou toute autre forme d'apprentissage vous fera voir l'avenir autrement.



**LION (24 JUILLET - 23 AOUT)**

Pour apaiser les tensions, il serait important de passer du temps de qualité avec vos proches. Vous aurez aussi droit à certaines confidences et vous comprendrez mieux la situation que vivent certains.



**VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)**

Vous passerez enfin du temps avec l'être aimé. Il y a de petites choses à ajuster dans le couple et quelques activités ensemble régleront de nombreux problèmes qui vous envahissaient depuis longtemps.



**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**

Au boulot, vous aurez écho de l'ouverture d'un poste qui correspond à vos objectifs de carrière. Quelques efforts et de la patience sont nécessaires pour vous intégrer pleinement dans vos nouvelles fonctions.



**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**

Vous vous retrouverez sous les projecteurs bien malgré vous. Vous ferez sensation et recevrez des applaudissements après un exploit. Votre esprit justicier vous amènera à poser un geste héroïque d'une manière ou d'une autre.



**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**

La famille ayant besoin de vous, peut-être devrez-vous passer une partie de la semaine à la maison. Même si le déménagement n'est que dans quelques mois, il faut entreprendre les démarches dès maintenant.



**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**

Vous n'aurez pas la langue dans votre poche, vos commentaires auront tout un impact à long terme et ils feront même le tour du monde avec la magie des réseaux sociaux. De nombreux déplacements en perspective.



**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**

Vous méritez de vous gâter et de vous faire plaisir. Vous passerez du temps dans les boutiques et les commerces. Vous achèterez quelques trucs pratiques ainsi que d'autres qui remontent le moral.



**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**

Beaucoup d'action en perspective! Vous vous démarquerez par votre zèle et votre détermination. Vous bénéficierez aussi d'une augmentation considérable de vos revenus, que vous célébrerez largement.

**ABONNEMENTS**

Composez le 705-673-3377, poste 6200 ou écrivez à [administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca) en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AÎNÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire  
du Grand Nord

## Je vois grand.

Inscrivez votre enfant dans  
une école publique de langue  
française près de chez vous.

[grandnord.ca/inscription](https://grandnord.ca/inscription)



Conseil scolaire  
du Grand Nord  
Je vois grand

# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire  
du Grand Nord

NORD-EST ONTARIEN

## Un environnement plus écologique au Conseil scolaire du Grand Nord

Comptant 23 écoles et un bureau administratif, le Conseil scolaire du Grand Nord gère sa juste part d'espace et reconnaît son rôle au niveau de la résolution des problèmes climatiques urgents d'aujourd'hui et de demain.

Le Conseil compte plus de 2700 élèves et 600 employés dans ses établissements. La durabilité et l'utilisation responsable des ressources sont une priorité dans ses activités quotidiennes et celui-ci s'engage à être un pionnier de la sensibilisation et de l'action en matière d'environnement.

Afin de moderniser ses bâtiments, le Conseil mise sur la performance et sur l'efficacité des systèmes en remplaçant les lampes fluorescentes par des lampes DEL, réduisant la consommation d'électricité de plus de 50 %. Le Conseil scolaire du Grand Nord utilise également des énergies renouvelables en installant des panneaux solaires. Ces panneaux réduisent la dépendance à l'égard du réseau électrique traditionnel et permettent de réaliser d'importantes économies.

L'installation de systèmes automatisés contrôle le système de chauffage, de climatisation et d'électricité, ce qui

a permis de réduire considérablement la consommation d'énergie. Ces systèmes d'automatisation des bâtiments fournissent une interface qui permet de voir et de mesurer, en temps réel, le résultat des efforts de conservation. Ils peuvent montrer la quantité d'électricité produite par un système de panneaux solaires ou calculer l'énergie utilisée pour chauffer ou climatiser une salle de classe.

Qui plus est, les salles mécaniques où se retrouvent les chaudières ont également été modernisées avec l'installation de réservoir à eau chaude en raison de perte de conduction. De cette façon, ils économisent non seulement sur le réchauffement de l'eau domestique, mais ceci engage également une indépendance pour les besoins d'eau.

De plus, des capteurs de lumière et des systèmes mécaniques et électriques plus efficaces ont également été ajoutés. Quoiqu'il en reste encore beaucoup à accomplir, le Conseil scolaire du Grand Nord continue ses efforts afin d'assurer la mise en œuvre de mesures durables afin de préserver et de protéger l'environnement.



Les rénovations extérieures de l'École publique Jeanne-Sauvé ont permis d'augmenter l'efficacité énergétique de l'édifice. — Photos : Courtoisie



Une des nouvelles chaudières installées dans les écoles du Conseil scolaire du Grand Nord.



Des panneaux solaires ont été installés sur le toit de l'École publique Hélène-Gravel.



## SAULT-STE-MARIE

École Notre-Dame-du-Sault

## Une participation mémorable au tournoi des Étoiles

Les 22 et 23 mars dernier, l'équipe de hockey de l'École Notre-Dame-du-Sault a participé au tournoi des Étoiles tenu à Sudbury par le Conseil scolaire du Grand Nord. Les élèves ont gagné leur première partie, perdu les deux suivantes et ont terminé le tournoi avec une défaite à la suite d'un tir de barrage. Les joueuses et joueurs de hockey se sont démarqués et ont très bien représenté leur école! On remercie vivement les entraîneurs Korri Barrette, Mme Groleau et Mme Sprague, le photographe Denis Villebrun ainsi que tous les parents de leur appui soutenu.



Photo : Courtoisie

## AZILDA

École Ste-Marie

## On souligne la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme

Le 3 avril dernier, les élèves de la classe distincte de l'École Ste-Marie ont souligné la Journée mondiale de la sensibilisation à l'autisme. Les élèves ont eu la chance de participer à diverses activités amusantes pendant la journée. Entre autres, ils ont suivi les étapes d'une recette afin de faire du «slime», créé une murale avec leurs empreintes de mains, joué avec leurs amis dans le gymnase et mangé un diner pizza. Quel bel avant-midi! Tous les élèves de l'école étaient également invités à souligner cette journée en portant du bleu.

par Caroline Asselin, enseignante de la classe distincte



Les élèves de la classe distincte de l'École Ste-Marie ont souligné la Journée mondiale de la sensibilisation à l'autisme. — Photo : Courtoisie

## SUDBURY

École St-Denis

## St-Denis se démarque au Festival de musique

L'École St-Denis a fait belle figure lors du Festival de musique. Pendant plusieurs semaines, les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année se sont pratiqués à jouer la flûte à bec dans le cadre de leur cours d'arts avec M. Sylvain. À la suite de leur prestation devant parents et amis, ils ont attentivement écouté la critique constructive du juge pour améliorer leurs futures performances musicales. Félicitations aux élèves de la 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année pour leur mention d'or, à ceux de la 2<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année pour leur mention d'argent ainsi qu'aux jeunes musiciens de la 1<sup>re</sup> année pour leur mention de bronze.



Photo : Courtoisie

**Engage vert**  
**un monde meilleur!**

NOUVELON.CA   

CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE  
**NOUVELON**



## NORTH BAY

École élémentaire catholique Saints-Anges

## L'apprentissage authentique au premier plan

La classe Carrefour de l'École élémentaire catholique Saints-Anges à North Bay s'est jointe à l'initiative «CÉ NOs amis du Nord!», un projet de correspondance scolaire présenté par le Consortium pour les élèves du nord de l'Ontario. Le projet est un jumelage entre deux classes francophones du Nord de l'Ontario afin de tisser des liens entre les élèves. Le jumelage avec la classe distincte de l'École secondaire catholique Cité des Jeunes à Kapuskasing a débuté par la rédaction d'une lettre de présentation de soi. Depuis déjà quelques mois maintenant, malgré la distance qui les sépare, les élèves ont eu la chance à plusieurs reprises



de se rencontrer par le biais de la plateforme TEAMS. Ces rencontres virtuelles leur ont permis de faire de beaux partages tout en pratiquant leurs compétences en communication

orale. Quelle belle initiative ludique et enrichissante qui permet aux élèves de mieux comprendre la communication tout en échangeant avec des élèves d'une autre communauté!

## STURGEON FALLS

École élémentaire catholique Saint-Joseph

## Un carnaval à l'intérieur pour les élèves

Le froid a annulé les activités planifiées pour l'extérieur, mais n'a pas empêché les élèves de s'amuser! Le 23 février était à l'horaire depuis un certain temps comme étant la journée du carnaval d'hiver. Il n'était donc pas question de remettre ce jour si attendu. Le comité organisateur a donc adapté les jeux pour que les élèves puissent tout de même profiter de leur journée. Tous les élèves ont eu la chance de jouer à la cachette dans l'école en plus de participer à un mini-tournoi de sports variés. Ils ont dégusté une collation spéciale et ont eu la visite du Bonhomme Carnaval! Les trois classes qui ont deviné son identité ont gagné un diner pizza. Le lendemain, un déjeuner aux crêpes et saucisses attendait les élèves pour bien commencer leur journée de pyjamas. Bref, ce n'était pas un carnaval traditionnel, mais tout de même mémorable.



## BONFIELD

École élémentaire catholique Lorrain

## Les Grizzlis cherchent à résoudre l'énigme : qu'est-ce qui vient en premier, l'œuf ou la poule?

Le saviez-vous? Nous attendons des bébés! Oui, nous avons 35 œufs dans un incubateur à l'École élémentaire catholique Lorrain. Mais il y a tellement de choses à apprendre en attendant leur éclosion. Notre enquête comprend tellement de questions : Combien de poussins aurons-nous? Quelles sortes de poules seront-elles? Comment se nomment les parties d'un œuf : le jaune, le blanc, la chalaze, la membrane, la coquille, la chambre à air et le germe. Quel est le cycle de développement de l'œuf? Qu'est-ce qu'un poussin mange? Combien de temps avant l'éclosion? Pourrons-nous voir leur développement? Comment se nomment les parties de la poule? Nous devons faire des prédictions, des calculs mathématiques, et autres. C'est tellement enrichissant comme expérience! Merci Mme Natasha, nous adorons notre cours de Sciences et technologies.



# SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

— 16 au 22 avril —



Merci à tous ceux et celles qui donnent de leur temps pour appuyer l'éducation et le bien-être de la jeunesse!





CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
GRANDES  
RIVIÈRES



## HEARST

École catholique Saint-Louis

### Un carnaval époustouflant!

Avec le temps qui se réchauffe, les élèves de l'École catholique Saint-Louis ont participé au carnaval de 2022-2023. Quel franc succès! Le carnaval de cette

année nous a permis de voir les forces de chaque élève comme, notamment, l'esprit d'équipe, le leadership et leurs capacités à s'amuser en groupe classe.



Photos : Courtoisie

Différentes activités étaient prévues pour que chaque élève se sente inclus et ait des activités selon leurs champs d'intérêt; du minigolf, du bâton de balai, le tire à la corde, du soccer-baseball, un tictactoe humain, Scatogories, jeux de société... De plus, les élèves sont allés glisser à la montagne municipale. Il est d'une grande importance pour les élèves d'avoir des activités palpitantes en plein air parce que c'est essentiel de bien s'oxygéner et de profiter de la beauté de la nature. De plus, le carnaval apporte une belle atmosphère ainsi qu'un magnifique esprit d'école qui aide les élèves à renforcer les liens d'amitié, leur bien-être ainsi que leur sentiment d'appartenance. Pour en finir avec cette merveilleuse journée, l'école a fourni un délicieux déjeuner et des chocolats chauds pour chacun des élèves. Un beau merci au personnel enseignant et les élèves du conseil estudiantin pour leur temps dévoué à la préparation et l'organisation du carnaval qui a permis d'amuser et de créer des activités inoubliables et passionnantes.

par Anika-Stella Robitaille et  
Alexane Vachon



## MOONBEAM

École catholique St-Jules

### Gagnant du concours de dessin

Plusieurs élèves de la classe de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> ont participé au concours de dessin de Pâques de notre partenaire communautaire; Office Pro. Le grand gagnant est Donovan Fraser, élève de 1<sup>re</sup> année. Merci à tous les participants et bravo Donovan!



Photo : Courtoisie

## TIMMINS

École catholique Jacques-Cartier

### Un autre type de chocolat de Pâques!

Le jeudi 6 avril, les élèves de l'École catholique Jacques-Cartier ont eu le plaisir de déguster de bonnes rôties ainsi qu'un chocolat chaud préparés par les grands de la 4<sup>e</sup> année. Quelle belle traite pour la grande fête de Pâques!



Photo : Courtoisie

# JOUR DE LA TERRE

# 22

## AVRIL

## 2023



cscdgr.education  
800 465-9984

# vie communautaire NORTH BAY



## NORTH BAY

### Soutenir l'hôpital en fabriquant des produits

Les Barons de l'École secondaire catholique Algonquin ont remis un chèque de 1 800 \$ à la Fondation du Centre régional de santé de North Bay. Les groupes d'élèves de la 11<sup>e</sup> année ont fabriqué à l'école une série de produits et vêtements qu'ils ont ensuite vendus afin de recueillir des fonds indispensables pour l'hôpital. Les participants ont entre autres réalisé des échantillons d'une lanière et d'une paire de lacets personnalisés, un *hoodie* imprimé avec le logo du groupe, un gilet à col roulé brodé avec choix d'images, une bouteille d'eau en aluminium gravé, un gilet d'entraînement personnalisé, un sac de bonbons internationaux et un pot de biscuits «do-it-yourself». De plus, ils ont développé un plan de rentabilité pour calculer les coûts associés à la production et une campagne de marketing afin de déterminer l'intérêt des élèves et le personnel d'Algonquin. C'était donc une occasion d'apprentissage qui s'est transformé en acte de générosité. (É.B.)



La remise du chèque — Photos : Courtoisie



La Foire d'entreprises d'Algonquin

## NORTH BAY

### Nouvel espace de jeu dans le cœur de la ville

Un nouveau terrain de jeu sera bientôt ajouté au parc d'eau du centre-ville et du secteur riverain de North Bay. La ville, de concert avec le gouvernement provincial et le Club Rotary, investit 1,2 million \$ pour la construction d'une aire de jeu aménagée sur un thème nautique. Les équipements — un bateau et un phare — seront munis d'une surface en caoutchouc accessible, un espace sensoriel, des sièges, de l'éclairage et un aménagement paysager. Les travaux débiteront ce printemps. (É.B.)



Esquisses du concept du futur parc — Photos : Courtoisie



## NORTH BAY

### Une place dans notre cœur pour les enfants

Le 29 mars, l'équipe des services aux entreprises de la Caisse Alliance a participé aux prélèvements de fonds organisé par La place des enfants de North Bay. Cachou s'est beaucoup amusé.



Photo : Courtoisie

## NORTH BAY

### La visite d'Annette Dionne annulée

Annette Dionne ne viendra pas à North Bay comme prévu en mai. Des problèmes de santé l'empêchent de se rendre à sa maison d'enfance pour célébrer son 89<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Une vidéo préenregistrée par Annette sera plutôt diffusée au Musée des jumelles Dionne le samedi 27 mai dans le cadre d'une journée d'activités. (É.B.)



Photo : Archives

## Le 3 avril 2023

Par la présente, conformément à l'article 11.02 du règlement administratif, vous êtes convoqués à la 5<sup>e</sup> assemblée générale annuelle de la Caisse populaire Alliance limitée, le **mardi 25 avril 2023**, à 19 h. Celle-ci se tiendra en mode hybride, c'est-à-dire en présentiel au Centre régional de Loisirs culturels, au 7, avenue Aurora à Kapuskasing, et en mode virtuel à partir de la plateforme Zoom.

La participation virtuelle doit être confirmée au préalable à partir de notre site Web : [caissealliance.com/fr/aga2023](https://caissealliance.com/fr/aga2023). Un lien unique sera envoyé par courriel aux participants afin de leur permettre de visionner l'assemblée en simultanée.

À cette occasion, les sociétaires seront invités à visionner les rapports et les états financiers de l'année se terminant le 31 décembre 2022. De plus, des élections auront lieu pendant la rencontre pour 2 postes au conseil d'administration de la Caisse.

Conformément à l'article 4.09 du règlement administratif, il est conféré aux délégués de la Caisse de voter aux assemblées générales.

Au plaisir de vous y voir!

**Pierre Dorval**, Secrétaire du conseil d'administration



**Caisse  
Alliance**

# AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

[caissealliance.com](https://caissealliance.com)



## CHELMSFORD

## Charmaine Malette, bénévole de l'année de la Société d'horticulture

JULIEN  
CAYOUILLE

Une résidente de Chelmsford très engagée en agriculture urbaine, Charmaine Malette, a reçu le prix de Bénévole de l'année de la Société d'horticulture de Sudbury le 26 mars.

L'organisme a voulu souligner l'engagement de Mme Malette dans de nombreuses causes pour le jardinage et le reverdissement, dont la coordination d'un projet de thérapie par l'horticulture pour les agents paramédicaux.

«J'ai été surprise de recevoir ce prix-là. Surtout qu'ils avaient déjà fait une appréciation l'automne passé. J'avais eu une autre plaque.» Dans le cas du prix de bénévole de l'année, le ou la gagnante est choisie par un vote.

«Quand vous êtes reconnu comme ça, ça vous encourage à continuer d'essayer, de faire d'autres projets.»

### L'humeur dans la terre

Le projet de thérapie pour les ambu-

lanciers-ères s'est déroulé au printemps et à l'été 2022. «Le jardinage est une thérapie et une façon de se débarrasser du stress», dit-elle. Le projet a été mis sur pied à la demande de l'une des ambulancières du Grand Sudbury qui avait fait un peu de recherche sur le sujet. Une douzaine d'employés y ont participé.

«Quand vous travaillez avec la terre, il y a quelque chose qui en ressort qui est simplement thérapeutique. Ça vous aide à déconnecter de votre travail, ça vous aide



Charmaine Malette reçoit son prix des mains de Giovanna Vettoretti, une membre à vie de la Société d'horticulture de Sudbury — Photo : Lisa Robinson

à réaliser qu'il y a d'autres façons de s'adapter», explique Mme Malette.

«Avec la covid, ils étaient vraiment stressés et leurs horaires quotidiens sont très chargés.» Un coin de jardinage a été aménagé au centre Lionel E.



Une petite célébration a été organisée à la fin du programme de thérapie par l'horticulture l'an dernier. — Photo : Courtoisie

Lalonde à Azilda. Ils ont reçu de la formation et le matériel nécessaire pour se lancer. Ils ont aussi réaménagé les jardins de fleurs autour du centre en plus de planter quelques légumes.

«J'ai eu l'occasion de parler avec plusieurs des ambulanciers, d'entendre leurs histoires et à quel point leur travail est stressant. Ils étaient très satisfaits. Le directeur nous a remerciés.»

### Aussi pour bien d'autres initiatives

Un des projets que Mme Malette avait particulièrement à cœur au cours des dernières années est l'installation de deux bancs au cénotaphe du parc Côté de Chelmsford. Elle y a organisé leur installation, la décoration en pierre et en fleurs. «On est en train de voir si on peut

installer un troisième banc, qui va représenter la marine et les forces de l'air.»

La pièce centrale de ce parc est dédiée à un soldat originaire de Chelmsford, John Hunnam, qui a servi trois fois à l'étranger et qui s'est enlevé la vie. «Dans l'armée, il y a un manque de reconnaissance pour ce que ces gens font pour nous, dans le passé et le présent. J'ai un neveu qui est dans l'armée, alors j'ai une connexion avec tout ça et c'est important pour moi.»

Mme Malette a également aidé à remettre en état le jardin de l'église St. Alexander en plus de participer à leur jardin communautaire. Elle fait aussi partie du groupe Chelmsford community gardens, du Réseau d'action communautaire de Chelmsford et, bien sûr, de la Société d'horticulture de Sudbury.

## AZILDA

## Le nouveau CA du Club Accueil

Le Club Accueil Âge d'Or d'Azilda a tenu son assemblée générale annuelle le 14 mars. Pour la prochaine année, le conseil d'administration sera formé de (de gauche à droite en commençant par en bas à gauche) : Germaine Paquette (vice-présidente), Claire Quenneville (secrétaire), Laurent Henri (président), Louise Rainville (trésorière), Jacques Joly, Joanne Poulin, Suzanne Séguin, Armande Brosseau, Arthur Landry, Royal Poulin, Clément Ricard et Lucy Toner.



Photo : Courtoisie

## CHELMSFORD

## Des sous pour le festival du patrimoine

L'organisme Café-héritage a reçu 6400 \$ de Patrimoine canadien pour organiser le Festival des Journées du patrimoine Rayside-Balfour cette année. Depuis 2016, Café-héritage a reçu plus de 45 000 \$ du gouvernement fédéral pour diverses activités. L'annonce a été faite par le député fédéral de Nickel Belt, Marc Serré, au nom du ministre Pablo Rodriguez le 14 avril. (J.C.)

**Nous sommes fiers de commanditer le projet La vie active**

**Projet de maison? Laissez-nous vous guider**

desjardins.com/maison

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER

**DAVID LAPLANTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

**705-566-2100**

**WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA**